

Las leyendas alquímicas sobre Ramón Lull  
interpretadas a la luz de nuevos datos  
por  
José Rodríguez Guerrero

I - *Presentación.*

La leyenda de Ramón Lull alquimista, tal y como ha llegado hasta nuestros días, nos dice que fue iniciado en esa práctica por el célebre médico Arnau de Vilanova (1238-1311). El rey inglés Eduardo III le invitó a Inglaterra, donde el mallorquín habría tenido la cortesía de fabricar oro y estampar unas monedas llamadas *Nobile Raymundi* o *Rose nobles*. Comprobada su destreza, el monarca le propuso financiar una cruzada contra los musulmanes. Lull accedió. Sin embargo, Eduardo utilizó estos recursos alquímicos para atacar al rey de Francia y encarceló al filósofo en la Torre de Londres. Le obligó a seguir transmutando metales, aunque finalmente consiguió escapar.

Este formato narrativo queda establecido a mediados del siglo XVI, tal y como ha mostrado Michela Pereira<sup>1</sup>. Se consolida y populariza en el *Symbola aureae mensae duodecim nationum* (1617) y el *Tripus aureus* (1618) de Michael Maier (1568-1622)<sup>2</sup>. Se recoge con un buen número de detalles adicionales en el *De Ortu et Progressu Chemiae Dissertatio* (1668) y el *Conspectus Scriptorum Chemicorum Celebriorum* (1696) de Ole Borch (1626-1690)<sup>3</sup>.

Según ha revelado Pereira: “*It was only during the sixteenth and seventeenth centuries that the legend to be considered an important feature of pseudo-Lullian alchemy*”<sup>4</sup>. La versión más elaborada es una *Historia quando Raymundus Lullus, Maioricanus Comes, scientiam transmutationis didicerit, et quando ac qua de causa traiecerit in Angliam ad Regem Rupertum*, conservada en dos manuscritos del siglo XVII. La propia Michela Pereira ha mostrado que su relato es el resultado de varias etapas previas, donde la historia muta de una forma sorprendente<sup>5</sup>.

Las primeras tradiciones legendarias, que podemos fechar en la primera mitad del siglo XV, reflejan unos hechos diferentes, con nombres y localizaciones que son muy dispares. Hasta ahora no se ha podido explicar el origen del relato, ni de estas tempranas variantes. Lo único que ha quedado claro es que Ramón Lull nunca practicó alquimia, ni se interesó particularmente en esa disciplina.

---

<sup>1</sup> Todos los datos bibliográficos se pueden encontrar en: MICHELA PEREIRA, (1987), “La leggenda di Lullo alchimista”, *Estudios Lulianos*, 27, pp. 145-163. Id., (2013), “Il santo alchimista. Intrecci leggendari attorno a Raimondo Lullo”, *Micrologus*, 21, pp. 471-515. Id., (2014), “Raimondo Lullo e l'alchimia: un mito tra storia e filologia”, *Frate Francesco. Rivista di cultura francescana*, 80, pp. 517-523.

<sup>2</sup> MICHAEL MAIER, (1617), *Symbola aureae mensae duodecim nationum*, Lucae Jennis, Frankfurt, pp. 405-447. Id., (1618), *Tripus aureus, hoc est, tres tractatus chymici selectissimi*, Lucas Jennis, Frankfurt, pp. 183-196.

<sup>3</sup> OLE BORCH, (1702), *De ortu et progressu chemiae dissertatio*, en: BCC, I, pp. 1-37, cf. pp. 32-34. Id., (1702), *Conspectus Scriptorum Chemicorum Celebriorum*, en: BCC, I, pp. 38-53, cf. pp. 43-44.

<sup>4</sup> M. PEREIRA, (1989), *The alchemical corpus attributed to Raymond Lull*, Warburg Institute, London, p. 46.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 47: “*This elaborated version of the legend is not merely the result of literary embellishment; there clearly must have been some intermediate stage or stages*”.

Aquí vamos a explicar cómo se forma la leyenda y su evolución, a la luz de nuevos datos sobre la génesis del corpus alquímico pseudoluliano. La clave para entender todo este proceso está en conocer cómo se redactaron los primeros textos pseudoepigráficos, en qué lugares se distribuyeron y de qué forma se interpretaron por posteriores lectores en cada una de esas zonas.

A lo largo de este número de la revista *Azogue* hemos propuesto una hipótesis sobre el origen del corpus pseudoluliano y, aplicando su plantilla, veremos que el desarrollo de la leyenda adquiere una sucesión lógica en sus hechos y un sentido histórico.

## II – Origen del corpus alquímico (ca.1330-1340/1350) y la primera intervención pseudoepigráfica (ca.1360-1380).

Partimos de la base de que, tal y como dejó señalado Michela Pereira, el pequeño núcleo original del corpus pseudoluliano no es una falsificación pseudoepigráfica<sup>6</sup>. En nuestro estudio sobre la identidad del *magister Testamenti* hemos argumentado que podría corresponder a un mallorquín llamado Ramón de Térmens, quien habría firmado un pequeño grupo de textos como *magister Raymundus* y *Raymundus de insula Maioricarum*<sup>7</sup>.

Entre el conjunto primigenio estarían tentativamente el *Testamentum*, *Vademecum* (=Codicillus); *Liber lapidarii* (=Lapidarius abbreviatus); *Liber de intentione alchimistarum*; *Scientia de sensibilibus* (=Ars intellectiva; Ars magica); *Tractatu de aquis medicinalibus* (=De secretis naturae 1<sup>as</sup> versiones); *De lapide maiori* (=Apertorium); *Questionario*; *Liber experimentorum*; una versión primitiva del *Compendium animae transmutationis metallorum* (=Compendium super lapidum, Lapidarium) y un *Libro reformationis hebraice* hoy perdido.

Un primer detalle importante a tener en cuenta es que este hombre revisaba sus textos, elaborando versiones<sup>8</sup>. Unas veces son adaptaciones para las diferentes cortes por las que se movía. Así distribuyó versiones en latín y catalán de varias de sus obras. Otras veces opta por hacer expansiones, recensiones, epítomes o glosas. Lo hemos visto en obras pequeñas, como el *Ars intellectiva*<sup>9</sup>. Pero sobre todo se aprecia en tratados más extensos

<sup>6</sup> M. PEREIRA & SPAGGIARI, (1999), *Il Testamentum Alchemico attributo a Raimondo Lullo: edizione del testo latino e catalano dal manoscritto Oxford, Corpus Christi College, 244*, Edizioni del Galluzzo, Tavarnuzze.

<sup>7</sup> JOSE RODRÍGUEZ GUERRERO, “Ramón de Térmens (fl.1328) y el origen del Corpus Alquímico pseudo-Luliano”, *Azogue*, 9.

<sup>8</sup> Era algo muy habitual en otros autores del siglo XIV. Por ejemplo, el teólogo franciscano Álvaro Pelayo (ca.1280-1352) empezó su *De planctu ecclesiae libri duo* en Aviñón en 1330 y lo terminó en 1332, realizando dos variantes posteriores en 1335 y 1340. El canonista Guillaume Durand (ca.1230-1296) compiló su *Speculum iudiciale* en 1271, y lo amplió dos veces, en 1286 y 1291. William Langland (ca.1332-ca.1400) hizo tres versiones independientes de *The Vision of Piers Plowman* entre 1362 y 1390. Boccaccio (1313-1375) compuso la *Genealogia deorum gentilium libri* en 1360, y el *De mulieribus claris* en 1361, revisándolos continuamente hasta 1375; su *Decameron* fue escrito entre 1348-1353 y expandido entre 1370-1371. En el caso de un texto científico, como la *Chirurgia* de Henry Mondeville, sabemos que se compuso en varias fases entre 1306 y 1325, reconociendo los especialistas nueve estratos separados en dos grandes grupos. DANIELLE JACQUART, (2012), “Parler en chirurgien selon Henri de Mondeville”, en: J. Coste, D. Jacquart et J. Pigeaud (dir.), *La rhétorique médicale à travers les siècles*, Droz, Genève, pp. 141-170.

<sup>9</sup> JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “El *Ars intellectiva* [inc. *Multi sunt errantes*], obra del *magister Testamentum*”, *Azogue*, 9.

como el *Testamentum* y el *Liber de secretis naturae*, tal y como explicaremos en otro estudio<sup>10</sup>.

Concretamente el *Testamentum* nos deja ver al menos tres estratos principales, cada uno de ellos con sus propias variantes. Un primero en latín, redactado en Inglaterra para Eduardo III, utilizando para su escritura materiales suyos previos en latín y posiblemente en catalán<sup>11</sup>. Su estudio léxico y sintáctico deja pocas dudas sobre la existencia de ese original latino, que el autor habría distribuido en sus dos grandes áreas de actividad: la Inglaterra bajomedieval durante el segundo cuarto del siglo XIV y el Mediterráneo napolitano-aragonés. Para esta última zona también habría dispuesto una traducción catalana casi inmediata<sup>12</sup>. Ambos formatos corresponden a un grupo de manuscritos identificados por Pereira como familia  $\alpha$ .

Posteriormente, en el área mediterránea, habría elaborado una revisión latina que corresponde a los manuscritos de la familia  $\pi$ . Los añadidos guardan el mismo estilo que el resto del tratado. Las figuras retóricas, los temas y el modo de desarrollarlos son completamente afines a la primera redacción, e indican que se trata de la misma persona, o alguien muy cercano a él<sup>13</sup>. De esta revisión también habría hecho una traducción catalana<sup>14</sup>.

En otro momento, y de nuevo en tierras inglesas, habría hecho otra revisión ampliada de  $\alpha$ , esta vez en anglonormando, dotada de numerosas glosas. Sabemos que esta

<sup>10</sup> JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “Nuevos Aportes para el Estudio del *Liber de secretis naturae* pseudo-Luliano”, *Azogue*, 9.

<sup>11</sup> Véase: Ibid., “El *Apertorium* [inc. *Sapientes nostri asserunt*] y el núcleo original del tratados pseudolulianos (ca.1330-1332)”, *Azogue*, 9.

<sup>12</sup> La ausencia de copias del siglo XIV no permite hacer un estudio sobre esta redacción catalana, que parece haber sido clave en el origen de corpus pseudoluliano entre 1350 y 1400. No obstante, hay varios indicios que sugieren la existencia de varias versiones. Por ejemplo, las dos copias procedentes de fuentes más antiguas tienen estructuras muy similares, pero con variaciones significativas. Son el manuscrito 244 del Corpus Christi College de Oxford y St. Gallen, KB Vadiana SG, VadSlg Mss 423 y 388, sobre los que hablaremos más adelante. También tenemos una versión del *Compendium animae transmutationis metallorum* donde se citan en catalán el *Testamentum* y el *Codicillo*. [ps-]RAMÓN LLULL, (1566), *Raymundi Lulli doctissimi et celeberrimi philosophi Testamentum*, Johannes Birckmann, Colonia, ff. 211v-240v; también en Manget, I, pp. 780-790. Ahora bien, es interesante comprobar que el autor califica de “*nostro Codicillo*” a una sección teórica del *Testamentum*, y llama *Libro multiplicatione* a capítulos que corresponden a la tercera parte del *Testamentum*. Así pues, es posible que la organización del tratado en algún momento hubiera sido otra. Véase: *Compendium animae transmutationis metallorum*, Manget, I, p. 785: “*Etiam in nostro Codicillo, in capitulo, quod incipit Ara Fil ercentant aquest menstrual. In capitulo etiam, quod incipit Ara Fil neges che diren: quoniam dam terram...*”. Compárese con *Testamentum*, p. 185: “*Ara, fill, en cerquant aquest menstrual sens...*”. Id., p. 175: “*Ara fill veies que’t direm. Cert és que una virtut...*”. Otro ejemplo es *Compendium animae*, Manget, I, p. 785: “*...etiam non eodem Libro multiplicatione hic multiplicata, et continetur, ut patet in capitulo quod incipit, Fil tu pendas una once de la medicina dicta multiplicata...*”. Comparado con *Testamentum*, p. 377: “*Fill, tu pendràs una once de la dita medicina multiplicata...*”.

<sup>13</sup> No sólo hay coincidencia de estilo, sino que revela sin problema las palabras en clave de las secciones II.2 y II.4 en las copias de la familia  $\alpha$ .

<sup>14</sup> STEFANIA BUOSI MONCUNILL, (2023), *El Testament alquímic pseudolul·lià en un manuscrit inèdit català del segle XVI, còpia autògrafa de Jaume Mas*, Tesis doctoral de la Universitat de Barcelona, Barcelona. La autora estudia la versión de París, Bibliothèque Nationale, Ms. esp 289, ff. 3r-157r. Se trata de una copia realizada por un alquimista renacentista llamado Jaume Mas. Se venido ha catalogando generalmente como una traducción tardía del latín, ya que el emplea un catalán modernizado. Sin embargo, el estudio filológico revela arcaísmos propios del siglo XIV. La doctora Buosi edita los diez primeros capítulos de cada una de las tres secciones principales del *Testamentum* y fecha tentativamente el original en torno a 1332-1340. El texto “*...segueix la família llatina representada pel ms. de Praga*”, lo que indica su vinculación con la familia  $\pi$ .

amplificación es obra suya porque los añadidos contienen datos autobiográficos. Por ejemplo<sup>15</sup>:

*Testamentum* I, 88:

*“E per cert yo, en la presencia de alguns companyóns meus, en ma practica mortifiqué lo argent viu vulgar ab son menstruall. E aultre foys a un des compaygons en la compaignie du quelle nous estions a deux lieues pres de Naples, et en la presence Iohannis de Rodes et Barnardi de la Brett et aultres, feysmes congeler lo vif argent per son menstruall; et jarsia que ce a esté fait en leur presence et manifeste veriteim [sic] et palpé, no sabien que alló era ne co ment ce avoit esté fait, sinó tan simplament de manera rustical”.*

Tiene perfecto sentido que sea en esta amplificación donde el autor introduzca los nombres explícitos de John de Rodes y Bernat de La Brett, ya que eran personajes conocidos en la corte inglesa, donde el anglonormando era la lengua habitual. Bernat es un fiduciario de la corona inglesa en Gascuña, documentado por Pereira entre 1326 y 1330<sup>16</sup>. El “*magister John de Rodes*” parece ser un clérigo arrestado por falsificación de sellos oficiales en 1338<sup>17</sup>. Tenemos pues una versión claramente destinada a circular en ambientes cortesanos ingleses.

Puede sorprender que un autor mallorquín, versado en catalán y latín, escribiera también en anglonormando. Sin embargo, este detalle encaja con los datos autobiográficos de su *Codicillo*, donde explica que, en determinado momento, se vio obligado por las circunstancias a redactar en una lengua extranjera:

*Codicillo* 63:

*“Circa quod loqui nunc adstrictus vinculis tibi non audeo cum lingua propia ut solebam favorabiliter in hoc passu quanquam revelandi licentiam acceptaverimus dono constrictus solito videlicet alienae linguae”.*

Otro estrato del *Testamentum* consiste en un pequeño grupo de glosas, también anglonormandas, realizadas por un discípulo suyo, que comenta sus palabras refiriéndose

<sup>15</sup> Señalamos las glosas anglonormandas en negrita.

<sup>16</sup> M. PEREIRA & SPAGGIARI, (1999), *Il Testamentum*, (op. cit.), p. XVII. Pereira, probablemente por las referencias a la “*vasconiae*” en estos textos, nos dice que se trataba de un fiduciario español (vasco) de los reyes de Inglaterra. Yo pienso que era un personaje de la Gascuña (*vasconiae*) francesa, relacionado sin duda con los intereses ingleses en la Guyena y Aquitania. Veo tres opciones: Bernard de la Brett (1296-1346), señor de Verteuil y Vayres, citado en las *Foedera* (p. 9), apoyó a los ingleses en la Guerra de Saint-Sardos (1323-1325) y desde 1337 en las primeras hostilidades de la Guerra de los Cien Años; Bernard Ezi IV, señor de Albret entre 1324 y 1358, lugarteniente de los ingleses en la Gascuña; o un tal Bernardo de Labretto, premiado con un señorío en Bourg-sur-mer (Aquitania) que fue suprimido en 1381. Véase: *Calendar of Patents Rolls*, Richard II, t. 2, p. 14. THOMAS RYMER, (1739-1745) *Foedera, conventiones, literae, et cujuscumque generis acta publica inter reges Angliae*, apud Joannem Neaulme, Hagae comitis, t. II(1), pp. 160-161, 174 y 176; t. II(3), pp. 8, 9, 23, 45 y 133.

<sup>17</sup> *Calendar of Patents Rolls*, Edward III, vol IV, p. 187. La falsificación de sellos oficiales era una de las prácticas más habituales entre los alquimistas del siglo XIV, hasta el punto de que Juan de Rupescissa la critica expresamente en su *De consideratione quitaie essentiae*. RUPESCISSA, (1597), *De Consideratione Quintae Essentiae rerum omnium*, Per Conradum Waldkirch, Basileae, p. 101: “...*et communiter hi fictionum et sophisticationum sectatores sunt, et efficiuntur falsificatores monetae, et sigillorum praelatorum et Principum...*”.



a él como “*le maistre*”. Hay varios ejemplos, pero lo vemos muy claro en una nota al final al capítulo 26 del tercer libro:

*Testamentum* III, 26:

*“E lo foch comú és informat e governat per savi e soubtill pratic, prenent esguard a la virtut celestiall. En tant com és bé enformat a la proporció de l’instrument vegetall, de tant és més apropiat de virtut celestiall. E per açò ycu no sabes [aciluy?] diem e clamans vituts celestes philosophalment, ho encara’l cridam en veus e significatió segons que sa actió ha request en nostre magisterii. E notes ceste cose: que yci aus inquisiteurs de cest art le maistre baille erront [sic] molt manifest quant il dit que la virtut celeste es entendu per la virtut de feu comun. Item le maistre dit que le feu comu ha immediatment a mouvoir l’instrument [sic] vegetable, e que ycellui instrument es formacion [sic]. Mas ceste cose au paroll’es impropement dit e avecques ignorance de viugleté...”*

No sabemos si estas otras glosas son posteriores, o tal vez fueron introducidas a la vez por un discípulo, que le habría ayudado a redactar en una lengua extraña para él como el anglonormando. En cualquier caso, esta versión doblemente glosada habría sido vertida de nuevo al latín. Su contenido se corresponde con los manuscritos de tradición británica, englobados por Pereira en la familia  $\beta$ .

Esta revisión constantemente sus textos es un estilo que podemos definir como “redacción fluida”, siguiendo una idea establecida por Matteo Martelli<sup>18</sup>. Afortunadamente tenemos una edición crítica del *Testamentum* que nos permite apreciar estos detalles. Por ejemplo, lo anunciado en el prólogo, a saber, *Theoricam, Practicam et Codicillum* no coincide con la estructura final<sup>19</sup>. El *Codicillo* es ciertamente una obra del mismo autor, pero con una tradición textual independiente. La tercera parte suele ser un *Liber mercuriorum* que también circula de manera autónoma, e incluso tiene una versión expandida donde menciona una estancia en Milán en 1333<sup>20</sup>, por lo que la revisión del texto debe ser posterior a esa fecha. Analizando los datos aportados por Pereira, la versión final del *Testamentum* preparada por el autor integra una *Theoria*, una *Practica*, el *Liber mercuriorum* (*Testamentum* III.1-19), junto a una *Practica de vasis et furnis* (III.20-32), un *Liber bracharum* (III.33-37) y un *Liber de tincturis* (III.38-46). Tenemos, por tanto, un tratado que parece haber sido sometido a bastantes revisiones, dentro de ese estilo de “redacción fluida”.

Esto mismo ocurre con buena parte de sus otros textos, aunque es algo que sólo se aprecia haciendo un estudio crítico de todas las fuentes. Muchos de los estratos se han perdido y solamente se revelan por la crítica textual, la ecdótica y el estudio filológico.

Una vez explicado cómo se compuso el núcleo original del corpus, debemos entender por qué se atribuye a Llull. Aquí encontramos varias razones y todas ellas contribuyeron a generar la pseudoepigrafía. Las más evidentes son: que el verdadero autor tiene una

<sup>18</sup> El profesor Martelli lo explica muy bien en su edición del pseudo Demócrito alquimista. Él se encontró con textos que eran tratados como herramientas de trabajo. Se reescribían continuamente, tanto por los propios autores, como por sus discípulos y manos posteriores. Su descripción de la “redacción fluida” me parece ideal para definir el estilo del *magister Testamenti*. Pseudo-DEMOCRITO, (2011), *Scritti alchemici con il commentario di Sinesio. Edizione critica del testo greco, traduzione e commento di Matteo Martelli*, S.É.H.A./Archè, Paris/Milano.

<sup>19</sup> *Testamentum* p. XLVII.

<sup>20</sup> MP I.61d.

rúbrica, *Raymundus de insula Maioricarum*, similar a la de Llull; su juventud se solapa con los últimos años de vida de su homónimo, de manera que su etapa profesional se desarrolla en fechas muy cercanas, hacia 1320-1350. Escribió en catalán algunas versiones de sus obras. También se mueve en un espacio geográfico coincidente en reinos, cortes y ciudades; y finalmente ambos mencionan a personajes (nobles, clérigos, médicos, burgueses, etc.) que pueden ser los mismos o presentar nombres casi idénticos.

Todos estos factores se ven aumentados por la influencia cierta del lulismo en algunas de sus obras. El *magister Testamenti* emplea la combinatoria luliana de un modo adaptativo, según las normas del *Liber principiorum medicinae* o el *Arbor philosophiae desideratae*. También hace referencias explícitas a las escalas o grados del entendimiento según el *De ascensu et descensu intellectus* (1305). A partir de ahí suscribe la idea luliana de que hay personas especiales capaces de elucidar ciertos “secretos naturales” por un entendimiento “en descenso” o “iluminado”. Es una epistemología *de investigatione secretis naturae* similar a la expuesta en el *Compendium logicae Algazelis* (1271-1272). También utiliza la *imaginatio* luliana para argumentar sobre los grados o medidas de los cuatro elementos presentes en las sustancias naturales. Incluso hace suyas simples analogías teóricas típicas de Llull en sus explicaciones, como la del herrero que maneja el calor y su martillo para modelar un clavo<sup>21</sup>.

Así pues, la adscripción luliana se debería a un ejemplo típico de homonimia, que es la primera causa de pseudoepigrafía accidental en la literatura medieval. A mayor número de coincidencias biográficas y redaccionales, más posibilidades de que la confusión cristalice. Muchos de los ejemplos conocidos son realmente difíciles de desentrañar por ese motivo, tal y como ocurre con Pedro Hispano (ca.1215-1277)<sup>22</sup> o Gilbertus Anglicus (ca.1180-ca.1250)<sup>23</sup>. En el caso particular de *Raymundus de insula Maioricarum* / *Raymundus Lulii de insula Maioricarum*, no se trata de una simple similitud de nombres,

<sup>21</sup> JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “El *Ars intellectiva* [inc. *Multi sunt errantes*], obra del *magister Testamentum*”, *Azogue*, 9.

<sup>22</sup> La homonimia le ha hecho autor de un extenso corpus con más de 100 textos sobre medicina, astrología, alquimia, lógica, zoología, teología, filosofía natural, sermones y discursos apologeticos. F.G. CAEIRO, (1966), “Novos documentos sobre Pedro Hispano. Contribuição para o estudo da sua biografia”, *Revista Portuguesa de Filosofia*, 22, pp. 157-74. A.M. DE SÁ, (1966), “Primórdios da cultura Portuguesa”, *Arquivos de História da Cultura Portuguesa*, vol. I, t. 1, pp. 59-94; 1968, *Íd.*, vol. II, t. 1, pp. 104-107. José Meirinhos ha hecho notar que su fama de médico es posterior a su muerte y que son muy pocos los textos que se le pueden adjudicar con seguridad. Ninguno de ellos sobre medicina. Meirinhos ha establecido un catálogo con 55 obras conservadas y ocho “Pedros Hispanos” diferentes que podrían ser los autores originales de buena parte de este corpus. JOSÉ FRANCISCO PRETO MEIRINHOS (2010), *Introdução ao estudo de Pedro Hispano*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Porto. *Íd.*, (2011), *Bibliotheca manuscripta Petri Hispani. Os manuscritos das obras atribuídas a Pedro Hispano*, Fundação para a Ciência e a Tecnologia / Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa. Meirinhos ha puesto en marcha un proyecto digital para intentar organizar, en base a ediciones críticas, el *corpus petrinum* de cara a la atribución final de todas sus obras. <https://ifilosofia.up.pt/proj/ph/ph>

<sup>23</sup> Gilberto ha sido presentado habitualmente como el autor de un célebre *Compendium medicine*, así como clérigo y médico del arzobispo Hubert Walter de Canterbury. Su actividad habría florecido en las primeras décadas del siglo XIII y, aunque conocía los ambientes universitarios, no habría estado implicado en ellos directamente. Sin embargo, Michael McVaugh ha argumentado de manera muy convincente que el *Compendium medicine* fue en realidad obra de un hijo suyo, también llamado Gilberto, que habría estudiado en París y después a Montpellier en 1240, donde habría ejercido como maestro de medicina. Este hijo también parece que tuvo formación como médico castrense en Tierra Santa, pues dice haber curado de una aficción en un ojo a Bertrando II di Gibelletto (†1258), un miembro de la familia genovesa de los Embriaco, asentados en la ciudad jordana de Byblos durante las cruzadas. PIERS D. MITCHELL, (2004), *Medicine in the Crusades: Warfare, Wounds and the Medieval Surgeon*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 20-21. MICHAEL R. MCVAUGH, (2011), “Who Was Gilbert the Englishman?”, en: George Hardin Brown & Linda Ehsam Voigts (eds.) *The Study of Medieval Manuscripts of England*, Brepols, Turnhout, pp. 295-324.

sino de otras muchas coincidencias que aseguraron una confusión en lectores posteriores. Los paralelismos fusionaron con fuerza dos identidades diferentes y dieron sustento a la leyenda, a pesar de otras muchas inconsistencias, como las fechas de los tratados alquímicos o la mención de reinos donde Lull nunca estuvo.

La confusión germinó en la segunda mitad del siglo XIV, pues la peste negra y las monstruosas plagas desde 1347 hicieron desaparecer a los testigos de las acciones de *Raymundus de Terminis* y de casi todos los alquimistas de su época. Así, pocos años después de su muerte, que debió ocurrir a mediados de siglo, su obra quedó como un anzuelo perfecto para un lector versado de manera básica en el lulismo.

### III – Primeros focos de pseudoepigrafía.

Tenemos ahora clara la forma en la que estaba disponible la obra del *magister Testamenti* a mediados del siglo XIV. Es un pequeño corpus firmado como *magister Raymundus* o *Raymundus de insula Maioricarum*, cuya difusión fue escasa, tal y como evidencia la total ausencia de manuscritos de esa época, incluso fragmentarios. Este fenómeno también ocurre con otros coetáneos suyos como Pietro Bono da Ferrara (fl.1323-1338)<sup>24</sup>. Sus obras habrían quedado esparcidas originalmente por tres espacios geográficos que vamos a detallar.

#### III.1– La Corona de Aragón con Valencia como epicentro.

En otro estudio hemos mostrado que la primera cita de Ramón Lull como alquimista, obra de Guillem Sedacer, tiene su origen más probable en Valencia en 1381-1382<sup>25</sup>. Allí escribió su *Sedacina totius artis alchimiae*, mientras residía en la casa de Constança de Vic, viuda de un rico mercader local<sup>26</sup>. La cita se anticipa 40 años a otras similares que

<sup>24</sup> CHIARA CRISCIANI, (1973), “The Conception of Alchemy as Expressed in the ‘Pretiosa Maragarita Novella’ of Petrus Bonus of Ferrara”, *Ambix*, 20, pp. 165-181. PIETRO BONO, (1976), *Preziosa Margarita Novella, edizione del volgarizzamento, introduzione e note a cura di Chiara Crisciani*, Nuova Italia Editrice, Firenze. Hay varias ediciones latinas impresas, la más citada es Manget (ed.), *Bibliotheca Chemica Curiosa*, 1702, t. II, pp. 1-80. El texto parece haber sido escrito en varias fases y con versiones modificadas por el autor entre 1323 y 1338. La primera es un breve cuestionario, que fue ampliando con el paso de los años. Las revisiones tienen títulos diferentes, lo que puede inducir a error. Por ejemplo, la versión de 1333 se titula a veces *Quaestio Magister Ferrariensis*, *Quaestio notabilissima* o *Introductorius ad artem alchimie*. Por ejemplo: St. Gallen, Bibliothek Vadiana MS. 429, s. XV (1465-1466), ff. 60r-96r: [inc.] *Quaestio notabilissima et theorecticalis quamvis prolixa disputata et ventilata scilicet roborata per magnum Magistrum Ferariensem sub mcccxxxiii anno a nativitate Christi tunc temporis salariatus in civitate Cragune de provincia Dalmatie secrete ... Primo queritur utrum secundum artem possit fieri verum aurum...* También es interesante la copia de: Orleans, Médiathèque municipale, Ms. 290, s. XVI<sup>1</sup>, ff. 1r-97r, incluida en una extensa colección de tratados del siglo XIV. Hay una versión final de 1338 recogida en: Orleans, Médiathèque municipale, Ms. 289, s. XV<sup>2</sup>, ff. 1r-238r. La obra de Pietro Bono está pidiendo a gritos una edición crítica y un estudio detallado de contenidos. Otras copias en: Modena, Bibl. Estense, Ms. lat 299, s. XV, ff. 1r-59r. Orleans, Médiathèque municipale, Ms. 289 (243), s. XV, ff. 1r-187v. Philadelphia, Science History Institute, Ms Othmer 3, s. XV, ff. 1r-92r. Londres, British Museum, Harley 672, XV cent., ff. 1r-169r. Milán, Biblioteca Ambrosiana, Ms V-92-SUP, s. XVI (1516), ff. 1r-80v.

<sup>25</sup> JOSÉ RODRIGUEZ GUERRERO & DOMINGO IGLESIAS, “Una Epístola Alquímica atribuida al Lulista Pere Rossell (fl.1376-1403)”, *Azogue*, 9.

<sup>26</sup> Nada más morir Guillem, Constança recibió una carta del infante Juan pidiéndole un listado de los códices que había dejado en su casa, y solicitando que no los vendiese. Casi un año después, el 15 de mayo de 1383, le da instrucciones para remitir todo el conjunto al convento de los carmelitas de Barcelona. ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH, (1921), *Documents per l'història de la cultura catalana mig-aval*, Institut d'estudis catalans, Barcelona, II, p. 265.

podemos fechar con claridad. Esto indica una cercanía con el foco pseudoepigráfico, que señalaría al reino valenciano como un punto clave en la difusión de la alquimia pseudoluliana.

En este sentido, sabemos que otro mercader Valenciano, llamado Berenguer Fluvià (fl.1317-1375), recibió en 1369 una licencia plenaria del rey Aragonés Pedro IV para enseñar cierta medicina luliana, que implicaba conocimientos de astronomía y filosofía natural “...*et qualibet alia parte dicte sciencie uti libere valeatis*”<sup>27</sup>. Hasta ahora se ha interpretado como la base o el fundamento de una escuela ortodoxa de lulismo filosófico. Sin embargo, hemos mostrado documentación inédita donde dicha licencia se describe como una protección personal del rey hacia Berenguer y las personas de su confianza, pensada para limitar la acción de los colegios médicos. Su finalidad era evitar denuncias por intrusismo o competencia desleal. De hecho, los galenos locales de Valencia intentaron organizar una censura por mala praxis, pero el monarca y su hijo defendieron a Fluvià en cuatro cartas redactadas en 1375. El privilegio real es tratado como un reconocimiento singular y extraordinario de Pedro IV, por haber sido curado en Valencia de dolencias que “*alcun metge nons sabé curar*”. Se permite a Fluvià enseñar y practicar “...*la sciencia e art liberal que voos usais*” porque sería un “*gran dampnatge*”, tanto para el monarca como para su hijo el infante “*que lo dit Berenguer no porie fer alcuna cura ne servey a nos*”.

Juan I renovó este salvoconducto plenario en 1392 a nombre de un jurado valenciano llamado Francesc de Luna o Llúria (f.1374-1395)<sup>28</sup>. Este hombre era otro comerciante dedicado al mercado frumentario. Su autorización indica que practicaba cierto “*arte medecine et chirurgie*” para curar a los pobres.

A la licencia de Francesc fue añadido un año después cierto ermitaño llamado Pere Rossell (fl.1389-1403), del que se conserva una epístola fechada en 1397 para confeccionar un elixir alquímico a partir de la quintaesencia del vino. Su práctica se inspira en el *Testamentum* y el *Liber de secretis naturae*, y el resultado debe utilizarse: “...*para servir a Dios y ejercer obras de caridad*”<sup>29</sup>.

Las descripciones de estas licencias coinciden con los presupuestos del *De secretis naturae seu de quintaessentia*, que es el verdadero texto fundacional del pseudolulismo alquímico<sup>30</sup>. En otro estudio hemos argumentado que el *magister Testamenti* sería el autor de una primera versión de este tratado (ca.1330-1333), anterior a las manipulaciones pseudoepigráficas que reflejan las ediciones y la mayoría de manuscritos. Esta versión más primitiva, y hasta ahora desconocida, trata exactamente las aplicaciones de la quintaesencia para médicos y cirujanos, destinadas a los pobres, viudas y necesitados.

<sup>27</sup> Editada en: <http://www.ub.edu/llulldb/documents.asp?idd=260>

<sup>28</sup> Editado en: <http://www.ub.edu/llulldb/documents.asp?idd=252>

<sup>29</sup> “*Littere destinate domino N, per religiosum et scientissimum virum dominum fratrem Petrum Roselli artis magistri Raymundi Lullii egregium professorem ac sacratissime philosophie dilucidum et peritissimum secretorum rimatorem, anno 1397. [inc.] Tue deuotionis affectio [...] dum tamen deo et proximo seruias et adimpleas opera charitatis*”. Editada en: RODRIGUEZ & IGLESIAS, “Una Epístola Alquímica...”, (op. cit.), pp.

<sup>30</sup> [ps-]RAMON LLULL, (1541), *De secretis naturae*, Balthassarum Beck, Argentorati, lib. I, prólogo: “*Incipit liber secretorum naturae, seu quintae essentiae, qui docet eius extractionem et applicationem ad corpora humana ad opera mirabilia et fere divina perficienda [...] quoniam vero desiderium meum et ut artista huius artis deum contemplantes per bona opera potius deum intelligant, recolant, et ament, pauperibus, viudis, orphanis male habentibus. Sine pretio magno succurrendo, et huiusmodi opera divina faciendo, ut non sint similes illi, qui domini talentum abscondidit, et ad finem sibi commissum non exhibuit, ut scribit Matth. XXVI. Capitulo. Confidens autem in illo, qui inquit per Moisen, Ero in ore tuo, et re doceam quid loquaris, hic secretissimum secretorum archanorum archanum*”.

Está rematada con una brevísima sección final sobre la transmutación metálica que remite al *Testamentum*<sup>31</sup>.

Los indicios sugieren que en Valencia hubo un grupo de lulistas que desarrollaron una terapéutica en base ciertos textos de Llull y del *magister Testamenti*. Curiosamente nada sabemos sobre la medicina luliana de este grupo. Nadie cita a los lulistas terapeutas que se refugiaron tras la licencia plenaria de los reyes aragoneses, como Berenguer Fluvià, Pere Figuerola, Pere Geronès, Francesc de Llúria, Galceran Çes Fàbreges o Pere Rossell. No hay noticias de sus doctrinas, ni hay ningún otro lulista catalán que comente los textos médicos utilizados durante varias décadas para desarrollar su cirugía “luliana” y “liberal”. Este dato se vincula al llamativo silencio sobre la tradición médico-alquímica pseudoluliana en las grandes escuelas aragonesas, como Barcelona o Mallorca. Sus inventarios sólo recogen escritos auténticos de Llull hasta comienzos del siglo XVI<sup>32</sup>. Este firme y nítido desinterés en plena explosión del pseudolulismo alquímico, entre 1400 y 1500, es otro elemento para valorar. A diferencia de alemanes, franceses, ingleses o italianos, que copian los textos de alquimia expresando en muchos casos sus reservas, y que realmente son los que van a transmitir y conservar estas obras, los aragoneses no lo hacen, como si tuviesen muy claro, evidente y cercano su origen pseudoepigráfico.

Los primeros materiales alquímicos, así como sus propietarios y aficionados, indican que el primer brote se transmitió por rutas de mercaderes, entre el Reino de Aragón y el Mediterráneo Oriental, en una fecha en torno a 1350-1380, y parece haber germinado por una cuestión de homonimia. Además, en ese tiempo hubo una manipulación progresiva mucho más compleja y consciente, tal y como nos muestra el manuscrito con las copias más antiguas del *Compendium animae transmutationis metallorum* y el *De secretis naturae*, fechable en torno a 1400<sup>33</sup>. Concretamente al *De secretis naturae* se añadieron, en varias etapas, citas cruzadas de textos lulianos, así como prólogos y epílogos donde se teatralizan las estancias de Llull en el monasterio parisiense de Vauvert. Las personas implicadas en estas alteraciones conocían la literatura luliana pues, por ejemplo, el prólogo [inc. *Contristatus erat Raymundus et non modica desolatione repletus*] es una evidente imitación del que aparece en la *Disputatio eremitae et Raimundi* (1298)<sup>34</sup>. En el mismo preludeo del *Compendium* también hay evidentes intentos de enlazar con esas partes añadidas al *De secretis naturae*<sup>35</sup>.

Los anónimos protagonistas de este movimiento parecen haber trabajado con materiales en latín y catalán, que habrían dispersado a principios del siglo XV ya con tintes netamente pseudoepigráficos. Si utilizamos la *Base de Dades Ramon Llull (Llull DB)* de la Universidad de Barcelona, haciendo un rastreo de los primeros documentos alquímicos en catálogos, inventarios, librerías o testamentos, los más tempranos son tres

<sup>31</sup> JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, “Nuevos Aportes para el Estudio del *Liber de secretis naturae* pseudo-Luliano”, *Azogue*, 9.

<sup>32</sup> Por ejemplo, la biblioteca del lulista Antoni Sedacer (112 títulos en 1431), la del fraile Martí de Vilagrau (57 títulos; 1434), el anónimo *Inventario de Perpiñán* (27 títulos; 1435), la colección del presbítero Guillem Rovira (34 títulos; 1436-1437), la de Bartomeu Bols (33 títulos; 1439), o los dos catálogos de la “*Scola del Reverend mestre Ramon Lull*” en Barcelona, de 1466 y 1488, donde no aparece ni un solo título alquímico entre muchas decenas. Véase: <http://www.ub.edu/llulldb/cat.asp>

<sup>33</sup> Oxford, Bodleian Library, Bodl. 645, s. XV (ca.1400), ff. 1r-72v.

<sup>34</sup> <http://www.ub.edu/llulldb/bo.asp?bo=III.31> Ramón Llull se queja en esta obra sobre el paso del tiempo y el poco éxito de su *Ars*. En ese momento se encuentra con un ermitaño en la rivera del Sena, con el que prueba sus argumentos a propósito del *Libri Quattuor Sententiarum* de Pedro Lombardo.

<sup>35</sup> Manget, I, p. 780: “*Mercurius vegetabilis ortus a vino rubeo vel albo, ut clare patet, et clare demonstratum extitit, divinitus revelatum in figura individuorum tertii Libri Quintae Essentiae conditi Abbati Sancti Benedicti, apud Parisios*”.

copias del *De secretis naturae* propiedad de Nicolaus de Rabuazio (1418)<sup>36</sup>, y de los médicos Pietro Fica (1433)<sup>37</sup> y Joan d'Esplugues (1430)<sup>38</sup>.

También hay un temprano listado de siete obras en el manuscrito 1727 de la Biblioteca de Cataluña, que según el copista eran conservadas por un tal “*magister Simon*” en la ciudad de Valencia<sup>39</sup>:

*"Raymundus Lullii fecit omnes istos libros infrascriptos artis: Testamentum, Codicillus; Artem magicam [=Ars intellectiva]; Quintam essentiam; Accur{tationis}; Lapidarium; Apertorium. Sunt in numero septem libri vero eciam [...] tibi quod, contemptis omnibus libris alkimie, solummodo habeas omnes predictos libros magistri Raymundi Lullii ex eo quia in ipsis continetur [tot]a ars. Quos habet magister Simon in Valencia et Johannes Bonus in [?]ria".*

En un análisis geográfico, vemos una etapa de 1400 a 1430 con fuentes netamente pseudoepigráficas vinculadas a materiales catalanes, o de procedencia catalana, que se asociarían a Valencia o al Mediterráneo influenciado en esa época por la Corona de Aragón. Así, la copia íntegra más temprana del *Testamentum* en latín, terminada en 1435 por Nicolás de Cusa, fue tomada de un conjunto de textos en catalán u occitano<sup>40</sup>. El fragmento más antiguo del *Testamentum* con explícita atribución luliana, que corresponde a su *Cantinella* final, se conserva en catalán en un manuscrito fechable hacia 1390-1400 “*de la librería del Real Convento de S. Domingo*” en Mallorca<sup>41</sup>. La copia latina más

<sup>36</sup> Era un *magister in artibus* que también dejó como herencia instrumental alquímico, como un destilatorio y diversos vasos. STEFANO RAPISARDA, (2006), “Un Frammento Alchemico in Volgare Siciliano Medievale”, *Medioevo letterario d'Italia*, 3, pp. 137-144, p. 138.

<sup>37</sup> Un detalle interesante es que, tanto Rabuazio como Fica tuvieron residencia en la ciudad siciliana de Sciacca. HENRI BRESC, (1969), “Les livres et la culture à Palerme sous Alphonse le Magnanime”, *Mélanges de l'école française de Rome*, 81 (1), pp. 321-386, cf. p. 345.

<sup>38</sup> Joan d'Esplugues también residió en Sicilia, Nápoles y sobre todo en Bolonia, en cuya universidad está documentado entre 1408 y 1423. XAVIER ESPLUGA, (2018), “Bernat d'Esplugues, servidor de dos patrons? L'escrivà de la ciutat, ambaixador del Magnànim (1420)?”, *Arxiu*, 23, pp. 75-83, cf. p. 81. El inventario de sus libros, conservado en el Arxiu de la Catedral de Barcelona, describe un códice de esta manera: “*Un libret scrit en pergamins de mà del dit defunct, intitulat Primus liber de consideratione quinte essentie. E comença: «dixit Salamon». E feneix: «erogatur»*”. Creo que se puede identificar con Cambridge, Corpus Christi College, Ms. 395, s. XV<sup>1</sup>, que contiene una versión anónima del *De secretis naturae* según la redacción de Juan de Rupescissa en los ff. 1r-48r. Tiene unas tablas al final y está junto a la *tertia distinctio* (60r-113r) lo que le da un neto tono pseudoluliano. Este interesante documento tiene comentarios en catalán (49v-53r y 115r-119r).

<sup>39</sup> Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Ms. 1727, s. XV<sup>1</sup>, f. 51r. La conexión entre Valencia y el pseudo lulismo aparece en textos alquímicos posteriores de origen aragonés, que inventan genealogías sobre este tema. Por ejemplo el *Libro de Varios Secretos de Naturaleza del maestro Francisco Aymar, Barchiller de Medicina, Natural de Valencia*, que se encuentra en: Glasgow, University Library Ms. Ferguson 89, s. XVII (ca.1600), ff. 1r-125v, cf. f. 1r: “*En el nombre de Iesuchristo. Aquí comjenca vn libro que hordenó maestre Francisco Aymar bachiller en medezina de Valensia natural, el qual libro habla delos secretos de philosophia [...] f. 4r: E Aristoteles escomenzo a descubrir los grandes y largos secretos escondidos, E depues Remon [Lull] resibio los otros secretos de Aristoteles, E Pedro despaña [Petrus Hispanus] resibiolos de Remon, E fray Juan de Roca scisa [Johannes de Rupescissa] resibio los de Pedro despaña y el maestre Francisco Aymar resibiolos de fray Juan de Rosasisa, E yo mastre Francisco Alonso el mayor de los dicipulos, criado del dicho maestro Francisco Aymar resibio los dichos secretos de él...*”. Es un tratado sobre las aplicaciones de la quintaesencia, engordado con abundantes recetas.

<sup>40</sup> Véase: MICHELA PEREIRA, (2005), “Testi alchemici pseudolulliani nei manoscritti del Cusano”, en: Alexander Fidora and Ermenegildo Bidese (eds.), *Ramon Llull und Nikolaus von Kues: Eine Begegnung im Zeichen der Toleranz*, Brepols, Turnhout: pp. 205-228, cf. p. 213.

<sup>41</sup> Palma, Biblioteca Pública, Ms. 1025, ss. XIV<sup>2</sup>, ff. 86r-v.



antigua de la que tenemos constancia en Inglaterra fue terminada en 1443 por un tal *Lambertus*, también a partir de un original en catalán. Otra copia latina en letra inglesa de 1446 también dice haberse elaborado de un original catalán<sup>42</sup>.

Ahora bien, ¿podemos saber qué tipo de materiales eran estos códices catalanes, o latinos de procedencia catalana, que se estaban distribuyendo con atribución luliana a principios del siglo XV? En este sentido las leyendas de Llull alquimista nos pueden aportar algún indicio.

El primer detalle a considerar es que ningún autor aragonés de esa época menciona la estancia de Llull en Inglaterra, ni su prisión allí, ni el hecho de que trabajase para un rey inglés. Por ejemplo, el *Tractat de les penes particulars d'infern* (1436) de Joan Pasqual (ca.1390-ca.1450), al explicar los fraudes alquímicos, comenta explícitamente la gran fama transmutatoria que tenía la corte inglesa a principios del siglo XV, pero desconoce por completo cualquier relación entre Ramón Llull, la alquimia y el rey de Inglaterra<sup>43</sup>. Es un detalle sorprendente, porque el ermitaño Pere Rossell, en su epístola alquímica de 1397, además del *Liber de secretis naturae* utiliza ampliamente el *Testamentum*, cuyo epílogo se firma generalmente en la ciudad de Londres. Es lógico pensar que si alguien estaba utilizando esta obra como material luliano, en Valencia y el resto del Reino de Aragón, la leyenda de Llull en Inglaterra debería estar presente en las fuentes de esa región.

Sin embargo, si analizamos los materiales en catalán del *Testamentum* nos llevaremos una sorpresa. Hasta ahora sólo se conocían dos copias. Una está en el manuscrito 244 del Corpus Christi College de Oxford, elaborado en Inglaterra en 1455 por un clérigo llamado John Kirkeby, sobre el que hablaremos más adelante. Es una hibridación entre la primera versión catalana (1332), las anglonormandas y las latinas. La otra es París, Bibliothèque Nationale, Ms. esp 289, ff. 3r-157r, que es una versión ampliada algo posterior (ca.1332-1340) del mismo autor y destinada a ambientes mediterráneos<sup>44</sup>.

Sin embargo, quiero centrar la atención ahora en otra copia de la biblioteca Vadiana de St. Gallen, dividida en dos manuscritos:

St. Gallen, KB Vadiana SG, VadSlg Ms 423, (1524-ca.1530), ff. 48r-58r. *Incipit liber de lapidis cum suis entibus realibus quae dicitur testamentum Raymundi Lullii. Deus qui gloriose omnipotens existis propter te amare inteligere et recolere... I. capitula. Pro lo primen theorical sermo sola celestial [...] en esser la speira en essentia.*

St. Gallen, KB Vadiana SG, VadSlg Ms 388, (1524), ff. 116r-157v. *Testamentum Raymundi Lullii. Aci comença la practica de philosophia natural e primerament quina cosa es essentia. Alquimia es una practica de philosophia natural celada la qual es molt necessaria [...] lo present testament en l'any après la Encarnatió 1303 ab tots los seus qui nomenats son estats en lo present testament ab la cantilena quis seguex al present. ff. 157r-v. Cantilena. Amor nos fa aço rimar / que ab corruptio poras*

<sup>42</sup> Yale University, Ms. 12 (s. XV), ff. 7r-87r: "...Explicit Theorica testamenti translata de hispanica Lingua in Latinam Anno 1446 Deo gracias". *Hispanica* se refiere a un idioma de la Península Ibérica.

<sup>43</sup> FRANCESC J. GÓMEZ, (2015), "El frau de l'alquimista en l'infern dantesc de Joan Pasqual i en la tradició medieval", *Magnificat Cultura i Literatura Medievals*, 2, pp. 159-196.

<sup>44</sup> Vid. *supra* n. 14.



*trobar [...] liurar philosophalment. Amen. Finis testamenti Raymundi.*

El Ms 423 presenta los once capítulos iniciales del libro I o *Theorica* según la primera versión catalana (1332). Es una transcripción inacabada, que deja los ff. 58v-71v en blanco<sup>45</sup>. El título que porta, ***Liber de lapidis cum suis entibus realibus quae dicitur testamentum Raymundi Lulii***, es recogido en el inventario de manuscritos de la biblioteca de la Abadía de San Victor de París, realizado por Claude de Grandrue en 1514. El bibliotecario explica que, entre los “*librorum perditorum ex antiquis inventariis excepte*”, se encontraba un “*In papiro alkimie libri quidam, scilicet in lumbardico Testamentum magistri Raymundi, liber videlicet lapidis cum suis entibus realibus, cuius libri sunt 185 capitula*”. La expresión *in lumbardico* puede referirse perfectamente a un texto en catalán u occitano. Esta cita pone en claro la antigüedad de esta copia catalana, que ya se encontraría *ex antiquis inventariis* (ss. XIV<sup>2</sup> y XV) de esta prestigiosa librería parisiense.

El segundo manuscrito vadiano es una continuación del anterior, con los libros II y III, es decir, la *Practica* y *Liber mercuriorum*, también siguiendo la primera versión catalana. El copista de ambos códices es un español llamado *Fr. Johannes de Sancta Maria*, quien transcribe textos medievales de alquimia para el rico comerciante protestante Bartholomäus Schobinger (1500-1585). No está haciendo una traducción del latín, sino que copia de una fuente catalana, que parece corresponder a esa alquimia pseudoluliana emanada de tierras catalanas desde 1400. Pero lo que realmente nos interesa señalar es el colofón, donde no se menciona Londres, ni al rey Eduardo III, y que simplemente dice haberse terminado “*en l’any après la Encarnatió 1303*”. Este detalle nos muestra que el *Testamentum* también fue objeto de manipulaciones en tierras catalanas por parte de los primeros pseudoepigrafistas (1360-1380), con el fin de hacerlo una obra luliana más verosímil. Este sería el motivo por el cual las leyendas alquímicas de Llull en Inglaterra son desconocidas para los aragoneses hasta mediados del siglo XV. La fecha original de 1332 y el emplazamiento en Inglaterra habrían sido eliminados, al tratarse de dos incoherencias inaceptables para cualquier lector medianamente conocedor de la biografía de Llull.

Los colofones y títulos originales del *magister Testamenti* se mantuvieron sin alteraciones en otras regiones más alejadas, donde la biografía de Llull era menos conocida, como el Mar Adriático o los territorios ingleses. Allí la leyenda cuajó llena de anacronismos y retornaría a Aragón, ya configurada, a finales del siglo XV y principios del XVI.

### III.2 – Mediterráneo Oriental, Nápoles y Sicilia.

La relación del *magister Testamenti* con el Mediterráneo Oriental, el Mar Adriático y sus conexiones con los reinos de Nápoles y Sicilia es muy evidente. En otro estudio hemos visto que sus escritos cuentan anécdotas de los beylicatos de Anatolia y el sultán mameluco Muḥammad ibn Qalāwūn<sup>46</sup>. En el *Testamentum* mencionan la demarcación del Hiyaz, el gran remolino de Satalia en Turquía, el Mar Muerto y el desierto de Arabia<sup>47</sup>.

<sup>45</sup> Véase: <http://www.ub.edu/llulldb/cat1.asp?VICT1>

<sup>46</sup> *Testamentum* III, 42.

<sup>47</sup> *Testamentum* I, 96 y III, 2

El *Liber lapidarii* comenta experiencias vividas en la región de Libia<sup>48</sup> y el desierto del Monte Sinaí<sup>49</sup>; y el *Compendium animae transmutationis metallorum* menciona Famagusta en Chipre, que era un puerto franco para el comercio con los musulmanes<sup>50</sup>. Son historias propias de viajeros por Egipto y Próximo Oriente, que no encontramos en ningún otro texto de alquimia de su época. De hecho, solamente aparecen en los libros de misioneros, comerciantes o cronistas cruzados que viajaron por *ultramarinis partibus*. En el *De secretis naturae* también refiere una visita a Atenas<sup>51</sup>. En la documentación administrativa hemos registrado la presencia de *Raymundus de Terminis* en la isla de Corfú y en ciudades albanesas. Lo hemos visto ejerciendo de bailío en Berat y Vlorë, o en operaciones comerciales para Roberto de Nápoles y Felipe de Tarento en los mares Adriático y Jónico.

Así pues, no puede extrañar que sea en esta zona donde aparecen los primeros comentaristas fechables hacia 1400. Son personajes de historia nebulosa, hasta ahora no estudiados y que han pasado prácticamente inadvertidos, como Petrus Voleacius de Ragusa (s.e. Dubrovnik), el “*Graecus Philosophus*” Guido de Montanor y el monje *Ferrarius*.

### III.2.a – Petrus Voleacius.

Voleacius escribió un *Reformatorium magnum lapidis philosophorum, Petri Voleacii radicum ex dictis Magistri Raymundi maioricani, tum consertis tum dispersis tractationibus*. El autor no concreta su identidad con datos personales, pero sabemos que

<sup>48</sup> *Liber lapidarii* XXVI, *Artis auriferae*, 1610, III, pp. 98-120; cf. p. 115: “...*natura generatur istum lapidem in Libia in regione de Zochodia [s.e. trogloditas] ubi sunt multi crocodili...*”. Cuando habla de “Libia” hay que tener en cuenta la geografía de su época. Se solía dividir África de manera general en cuatro grandes zonas: Mauritania, Egipto, Libia y Etiopía. Libia tenía dos grandes regiones bien diferenciadas, la exterior y la interior. Esta última abarcaba el Sahel, la sabana sudanesa, y otras partes más al sur; en una extensa y ambigua franja centroafricana desde el océano Atlántico hasta el macizo etíope. Limitaba al este con la “Etiopía Alta”, donde se ubicaba el pueblo de los Trogloditas. A. LAMESA, (2019), “Les barbares Troglodytes: évolution de leur représentation à l’époque antique”, en: S. Duhem & C. Noacco (eds.), *L’homme sauvage dans les lettres et les arts*, PUR, Rennes, pp. 37-48. Dante pinta la Libia interior y Etiopía como dos regiones infestadas de todo tipo de reptiles y serpientes: Dante, *Inferno*, Canto XXIV, (vv. 85-90): *Più non si vanti Libia con sua rena; / ché se chelidri, iaculi e faree / produce, e cencri con anfisibena, / né tante pestilenzie né sì ree / mostrò già mai con tutta l’Etiopia / né con ciò che di sopra al Mar Rosso èe*. El *Romance de Eneas* (s. XII) habla específicamente de los cocodrilos libios, aunque los sitúa cerca de Cartago (vv. 483-496). En este sentido, Stéphane Gsell (1864-1932) en su estudio sobre las mutaciones del clima en el Norte de África, destacó el hecho de que a principios del siglo XX todavía había testimonios de cocodrilos en las inmediaciones del Sahara. Durante la Edad Media pudo existir una fauna “nilótica” en zonas rivereñas, más herbóreas y húmedas, como reminiscencia de periodos pasados. Gsell también mostró que el régimen de lluvias en las vertientes del Alto Atlas y el Anti-Atlas era superior al actual. Esto enriquecía el caudal de los ríos, permitiendo la supervivencia de animales como hipopótamos o cocodrilos. Su desaparición vendría asociada a la pauperización de los bosques rivereños y costeros, por la acción de la agricultura y la ganadería. GSELL, (1911), *Le Climat de l’Afrique du Nord dans l’antiquité*, A. Jourdan, Alger, pp. 343-410. ENRIQUE GOZALBES CRAVIOTO, (1996), “Las características agrícolas de la Mauretania Tingitana”, *Africa romana*, 12, p.343-358, cf. 347.

<sup>49</sup> *Liber lapidarii* XXVII, pp. 117-118: “...*melius aurum fecit de plumbo quam exeat de minera in sua tota virtute, prout et post probavimus in deserto montis eoreti [s.e. Monti Horeb; var. Monti froriti = Ms 12 Yale]*”.

<sup>50</sup> [ps-]RAMÓN LLULL, (1572), *Libelli aliquot Chemicci*, Petrum Pernam, Basileae, p. 317 “*Non tamen vidimus terrae partes, in quibus huiusmodi conchilia sint et reperiantur, nisi in Cypro, prope ciuitatem Famagostae*”.

<sup>51</sup> [ps-]RAMÓN LLULL, (1567), *Liber de secretis naturae sive quinta essentia*, Balthassarum Beck, Argentonati, 1541 lib. II, 5: “...*vidimus Athenis scriptum litteris Chaldaicis, in quod vero nulla est fallacia in hac arte, qui post adventum Alexandri in Ierusalem transportatus fuit in Graeciam civitatem Athenarum, et sub certis sigillis commendatus etc*”.

los Voleačić o Volčić eran una influyente familia de mercaderes establecidos en Dubrovnik<sup>52</sup>. Su *Reformatorium* se conserva en un único documento de la primera mitad del siglo XV, de manera que el original puede fecharse tentativamente en torno a 1400<sup>53</sup>. Es relevante estudiar el códice para comprender el origen de sus contenidos. El copista es centroeuropeo, pues comenta en alemán los textos latinos<sup>54</sup>. Compone una *Collectanea alchemica* claramente a partir de dos tipos de fuentes. Las primeras proceden del área de influencia del Ducado de Austria y la Casa de Habsburgo, desde la región de Bohemia hasta la de Carniola. Incluye nombres como *Italicus de Zabokrek; master C. Fürstenstein; master Uldaricus; dominus Johannes Flemhanzel predicator* (f. 258r); un *Principis de Lutrio* [=Kaiserslautern] *Cancellario* (f. 258r); o una *Practica Conradi archiepiscopi Pragen[sis]* (ff. 168v-169r).

Nos interesa una segunda fuente vinculada al área de influencia mediterránea. Es similar a otros manuscritos bien conocidos que citan el mismo tipo de obras, como BnF, Ms lat. 1761 (ca.1407), BnF, Ms Nouv. acq. lat. 1293, (ca.1410) o una amplia sección de Londres, British Library, Ms Sloane 3661, s. XVI<sup>55</sup>. Tenemos recetas atribuidas a *Johannes de Apulia* (ff. 420v-426r); *Petro Neapolitam* (ff. 169r-170r); un *magister Durantis opus quod multociens in aula regis Castelle* (s.e Catalanus) *faciebat* (f. 206r); un *magister Johannes Catellanus* (s.e catalanus) *de Valentia miles et doctor* (ff. 125v-126r); *Ruperti o Ruphi de Constantinopolim* (ff. 184r; 281r-v) o *Johannes Mengros* (f. 292v). En este grupo se integra la obra del ragusano Voleacius. Representa el contexto geográfico en el que se distribuyeron los primeros textos de Ramón de Térmen, y donde se empezaron a tomar por obra de Llull, dando lugar al germen del pseudolulismo alquímico. Debemos tener presente que el Ducado de Austria tenía su única salida marítima en el Adriático, en los Golfos de Carnaro y Trieste. Así se explica la presencia de estos materiales en el manuscrito.

Lo relevante para nosotros es que Petrus Voleacius parece escribir en un estado muy precoz de todo el proceso pseudoepigráfico que estamos aquí analizando, pues no asocia las firmas del *Magistrum Raymundo de Insula maioricarum* o *Magistri Raimundi maioricani* con Ramón Llull. Hace cinco menciones explícitas. Una en el título, otra en

<sup>52</sup> Los hermanos Ivan y Andrija Volčić ocuparon el cargo de rector de la República de Ragusa varias veces entre 1406 y 1460. VUK VINAVER, (1953), “Trgovina bosanskim robljem tokom XIV veka u Dubrovniku”, *Dubrovnik Anali*, 2, pp. 125-147. STJEPAN VEKARIĆ, (1966), “Vrste i tipovi dubrovačkih brodova xiv stoljeća”, *Dubrovnik Anali*, 10-11, pp. 19-42.

<sup>53</sup> Londres, British Library, Ms. Sloane 3457 s. XV<sup>1</sup>, ff. 79r-105v: [Prohemium:] *Quemadmodum Aristotiles loqui solet, sonorantem extunc malum esse [...] et nobis pandere dignetur qui vivit et regnat in secula seculorum. Amen.* [Incipit:] *De principiis materialibus magni lapidis philosophorum capitulum I: Quoniam omnis res tam naturalis quam artificialis debet habere sua principia materialia et propria, quum secundum Aristotilem [...] et sic sit finis complementi lapidis benedicti ad laudem et gloriam non inventoris aut scriptoris, sed domini nostri Iesu Christi, quod hoc infinitum communi secretum humane nature revelari dignatus est. Amen. Explicit Reformatorium magni lapidis philosophorum, extractum ex dictis Raymundi maxime intricatis per Petrum Voleacium ragusensem, ad laudem Christi. Amen*”. Se divide en 33 capítulos. El *Reformatorium magnum* propuesto en el título consiste en presentar una “certificación práctica” explicada conceptualmente, de manera que llevaría emparejada una “demostración teórica”. Toma la idea del *Codicillus*, 51: “...*natura errans in devio positus dirigat se, et reformabitur cum experimentalis semita veritatis*”. Una descripción general en: <http://www.ub.edu/llulldb/bo.asp?bo=Voleacius.1>

<sup>54</sup> LYNN THORNDIKE, (1938), “A Study in the Analysis of Complex Scientific Manuscripts: Sloane 3457: An Important Alchemical Manuscript”, *Isis*, 29 pp. 377-392. Las referencias en pasado al arzobispado de Conrado de Vechta (1413-1421) nos hacen suponer una fecha en trono a 1440-1450. Hay algunas secciones de al menos otras dos manos posteriores, o tal vez del mismo copista escribiendo a una edad bastante más avanzada. La predominancia de recetas y su organización indican que el manuscrito estaba pensado como una guía o manual de trabajo.

<sup>55</sup> Descritos en: JOSÉ RODRIGUEZ GUERRERO & DOMINGO IGLESIAS, “Una Epístola Alquímica atribuida al Lulista Pere Rossell (fl.1376-1403)”, *Azogue*, 9.

el explicit, una más en el prohemio (f. 81r) y dos en el cuerpo del tratado (ff. 81v y 93v). La primera alude a un *magistri Raymundi maioricani* como el fundamento principal de sus argumentos. El resto apenas remiten a *quod dixit Raymundus* sin nombrar una obra por su título, aunque es evidente que ha leído el *Codicillus*, de donde toma expresiones como *humidum radicale; latitudine temperamentis; los duorum extremorum; el agente menstruale in opere artis; los gradus extremorum et mediorum; o la idea de transeundo ab uno extremo ad aliud per virtutem medii*. Todas las citas que he podido identificar corresponden a ese tratado:

<i>Reformatorium</i> , f. 93r:	<i>Codicillo</i> 61:	<i>Codicillo</i> , 32
<p>“...et hoc dixit Raymundus: nullum sulphur promptius congelat argentum vivum, quam illud in quod ipsum argentum vivum sunt per artem...”.</p>	<p>“...verum nullum sulphur promptius congelat argentum vivum, quam suum proprium in cuius substantia ipsummet argentum vivum existit, tam in natura quam artis ingenio jam conversum”.</p>	<p>“...nullum sulphur promptius convertitur in substantiam sulphuris, quam illud in quod sulphuris qualitates per dissolutionem sunt sufficienter introductae, nec nullum sulphur promptius congelat argentum vivum, quam illud in cuius naturae substantia, ipsum argentum vivum existit per artis ingenium ita conversum”.</p>

Hay secciones completas copiadas sin referencia explícita, de las que señalamos unos ejemplos<sup>56</sup>:

<i>Reformatorium</i> , f. 95v:	<i>Codicillo</i> 50:
<p>“...si omnia tua elementa non fuerunt talit lavata coniuge ora fil inhumando et distillando pariter fieri poterunt, donec aer et oleum ad crystallinam preveniant serenitatem sine fecibus. Et licet aer et oleum faeces non habeant albam tamen sunt eius signa demonstrativa certa, et gutta spissor, et aquae color intensior, et substantia aerea levior, quod patet per hoc quia si miscueris ipsum aqua natabit superius et congelabitur ad modum tenuissimae pelliculae diversorum</p>	<p>“...ablutio eorum est eadem, sicuti fuit aquae primae: quae quidem inhumando et distillando pariter fieri poterunt, donec aer et oleum ad crystallinam preveniant serenitatem sine fecibus. Et licet aer et oleum faeces non habeant albam tamen sunt eius signa demonstrativa certa, et gutta spissor, et aquae color intensior, et substantia aerea levior, quod patet per hoc quia si miscueris ipsum aqua natabit superius et congelabitur ad modum tenuissimae pelliculae diversorum</p>

<sup>56</sup> Aparentemente utiliza una versión algo diferente a la publicada en las ediciones impresas. Sin una edición crítica no podemos afirmar nada con seguridad, pero comparando los fragmentos es posible que ocurra algo similar al *Testamentum*, de manera que existan al menos dos versiones principales del *Codicillo*, con y sin glosas. Esto sólo se podrá comprobar contrastado todos los manuscritos, algo para lo que aquí no tenemos tiempo, aunque lo dejamos señalado para futuros investigadores.

*colorum apparentis. Si igitur Solis radio fuerit circumseptum, cristallinam etiam tingit laminam sulphuream tertio in auro puro”.*

*Reformatorium, f. 93r:*

*“...postea assa tota ista corpora sub ignis carbonum levitum minimus per 2 horas corpora assando cum summa cautela qui vas vel materia non rubifiet, et animae fugiant et tinctura comburantur.*

*Nimum ignem fugiant a corporibus suis sive spiritu alioquin deficient per recessum illius ad regionem remotam cum combustione tincturae,*

*qui sunt retinaculum eius est aqua cum qua extrahitur anima quae est ignis paulatim lenta venatione defendo illa ad adustione, et aqua et spiritus, qui in ventre suo trahit animam a corporibus sicut matrix virtutem formativam embrionis”.*

*colorum apparentis. Si igitur Solis radio fuerit circumseptum, cristallinam etiam tingit laminam sulphuream tertio in auro puro”.*

*Codicillo 47:*

*“...suppone ignem de carbonibus tenuissimum ut acuitori lancea subtilis punctitatis duabus aut tribus horis corpora per eum calcinentur summa cautela cavens ne vas vel materia rubeat, et animae sive spiritus fugiant et tinctura comburatur. Quia nullo modo necessario ut animae rubeae per nimium ignem fugiant a corporibus suis sive spiritu alioquin deficient per recessum sui, et fugient ad regionem remotam cum combustione tincturae; et hoc ideo est quia non habet locum proprium mediante quo se retinere poterit, hospitare vel quiescere, unde retinaculum eius est aqua cum qua extrahitur anima quae est ignis paulatim et paulatim cum venatione lenta ipsam a combustionem defendens et dicta aqua et spiritus, qui in ventre animam trahit a corporibus sicut matrix virtutem formativam embrionis”.*

En el prohemio hace una efusiva defensa de la efectividad de la alquimia, culpando de su mala fama a dos tipos de personas. Por un lado los *gladiatorum garulantes*, (espectadores cuchicheadores), que teorizan sin tener conocimientos experimentales. Por otro los *falsarios sophistas* que dominan la práctica para estafar y confeccionar falso oro. Los verdaderos maestros de la alquimia empiezan por su “*...inventore cuius primus fuit Hermes Mercurius Trismegistus, nominatum pater omnium philosophorum*”<sup>57</sup>. En este contexto coloca la autoridad de Platón, Sócrates, Aristóteles, Avicena y Alberto Magno, cerrando la lista con un “*novissime Raymundus*”. El apellido Lull no aparece por ningún sitio.

<sup>57</sup> Sloane 3457, f. 81r. Se inspira en Codicillo 39: “*...primus et principalis inventor est Hermes Trimegistus pater Alchymistarum, qui non curavit tanquam cupidus artis eam omittere caelare, sed tanquam principalis in magisterio clara veritate successoribus suis in posterum revelando fideliter...*”. Otra referencia similar está en: *Testamentum I*, 67: “*Et ideo pater noster Hermes, sapiens philosophus omnium alchimistarum, previdens opera nature et imitans illam in suis operacionibus, et nos sequentes vestigia eius...*”.

## III.2.b – Guido de Montanor.

Respecto a Guido de Montanor, el primero en citarlo es George Ripley (c. 1415-1490), quien lo califica de “*Graecus Philosophus*”<sup>58</sup>. Otros comentaristas y editores muy posteriores, como Michael Maier o Hermann Condeesyanus dicen que “*sine dubio ex Gallico*”, aunque no lo argumentan. Pierre Borel nos ayuda a entender este dilema al explicar que dedicó al menos una *Epistola chemica* a cierto obispo griego. Aparentemente sería un cristiano que opera en el Mediterráneo Oriental<sup>59</sup>. Los griegos ortodoxos y la mayoría de los pueblos del Oriente Próximo llamaban a esos occidentales “francos” o “latinos”, independientemente de que fueran franceses, italianos o catalanes<sup>60</sup>. Muchos de ellos estaban asentados en territorios de la Grecia continental, las islas griegas y Anatolia.

Los manuscritos recogen fragmentos de lo que parecen ser obras mayores hoy perdidas. Se trata de recetas y desarrollos teóricos<sup>61</sup>. Una lectura general del material conservado nos muestra un autor práctico, que ironiza sobre “...*eos qui solent libros deflorare, ne simul in uno capitulo totum ordinate positum inveniatur quod requirunt*”<sup>62</sup>. También parece familiarizado con terminología griega, aunque para desarrollar este tema sería necesario un estudio filológico más detallado. Señalaré un par de detalles, como los calificativos de etimología griega que inventa para tres modos de conjunciones alquímicas, a saber, dyptativa, triptativa y tetraptativa (*Scala philosophorum*, 4º grado). O cuando explica que el *Opus album est opus hyemis* (gr. χιόν: blanco como la nieve) y el *opus rubeum est opus aestatis* (gr. αἶθήρ: rojo como el fuego) (*Scala philosophorum*, 9º grado). Comprobamos que emplea *hyemis* y *aestatis* en un sentido griego, más que en el propiamente latino de “invierno” y “verano”.

Su texto más conocido es la *Scala philosophorum* [inc.: *Ut dicit venerabilis philosophus Raymundus*], que es un verdadero rosario de citas, donde ocasionalmente menciona su fuente<sup>63</sup>. Incluye nombres peculiares que sugieren lecturas en griego como las de cierto Heracles, *magister Orphaeus* y un *Vometras philosophus*.

<sup>58</sup> Una presentación general: JENNIFER M. RAMPLING, (2008), “Establishing the Canon: George Ripley and his Alchemical Sources”, *Ambix*, 55, pp. 189-208, cf. pp. 193-200.

<sup>59</sup> HERMANN CONDEESYANUS (ed.), (1625), *Harmoniae imperscrutabilis Chymico-Philosophicae, sive Philosophorum Antiquorum Consentientium* (Conradum Eifridum, Frankfurt, p. 125. PIERRE BOREL, (1654), *Bibliotheca chimica. Seu catalogus librorum philosophicorum hermeticorum*, Charles du Mesnil and Thomas Jolly, París, pp. 109, 163.

<sup>60</sup> *Latino* se refiere al tipo de liturgia que practicaban. *Franco* se refiere a su lengua vehicular o *lingua franca*. Por ejemplo, la Gran Compañía Catalana era conocida como *Societas exercitus catalanorum*, pero también como *Exercitus francorum*.

<sup>61</sup> Por ejemplo, *Notabilia alchemica* [inc.: *Quid est materia prima? Dico quod duplex habetur materia; inc. par. II (De operationibus collateralibus): Purgatio mercurii post teratur mercurium*], Londres, British Library, Ms. Sloane 3744<sup>mid</sup>, ff. 27-31, 31v-34v; Oxford, Bodl. 484, s. XV<sup>mid</sup>, ff. 198r-203r. *Receptae alchemicae* [inc.: *Aqua bona et fortis resolvens omnia corpora*], Londres, British Library, Ms. Sloane 3706, s. XV<sup>2</sup>, ff. 43v-57r; Oxford, Corpus Christi College, Ms. 136, s. XV<sup>mid</sup>, ff. 15v-20v. También se ha editado un supuesto tratado suyo *De arte chymica*: [Inc. *Ingenium igitur remotionis superfluae*] que es una paráfrasis del *Rosarium philosophorum* II, 3 y ss. Un detalle interesante que he advertido en los manuscritos es el uso de la efe doble hispánica, típica de autores catalanes y del Sur de Italia. También ocurre en la obra citada en la nota siguiente.

<sup>62</sup> *Scala philosophorum*, sextus gradus.

<sup>63</sup> Tiene como copias más relevantes Bologna, Biblioteca Universitaria, MS. 270 (457), s. XV, v.7, XIX.2, XXXI.2, sub nomine Raymundi Lulli; Cambridge, Trinity College, O.8.9, s. XV<sup>2</sup>, ff. 5r-37r, sub nomine Raymundi Lulli & G. de G. compiler; Kassel, Universitätsbibliothek, Ms. chem 4º 63, s. XVI (1521), ff. 42r-80r; Kassel, Universitätsbibliothek, Ms. chem 4º 60, s. XVI (1525), ff. 1r-25r; Bern, Burgerbibliothek, MS 630, s. XVI, ff. 25r-30v [acephalus, inc.: *Ad talem ac tantam perfectionem pervenitur*], Florencia, Biblioteca Riccardiana, Ms. 923, s. XVI<sup>2</sup>, ff. 25r-46r.

El pseudo Ramón Llull es su primera referencia, justo desde la primera frase, donde he podido identificar una cita completa del *Testamentum* sin glosas, correspondiente a la familia  $\alpha$ , en su capítulo 64 de la teoría, aunque en una versión un tanto corrupta:

*Testamentum* I, 64:

*“Fili, intencio nature ad faciendum nostrum magisterium est quod lapis dividatur in quatuor elementa, ut quodlibet per se secundum exigenciam sue nature possit **preparari**; et hec est **purificacio vera**, que precedat operacionem perfecte **operacionis**; et proprie dicitur ‘separacio elementorum’ et ‘**ablucio**’ illorum. Nam illa dividit omnes partes impuras a partibus puris et cum levioribus et **puris** fiat successive cum naturali nostra coniuncione perfecta preparacio que fit per reduccionem humidi **in sicco preparato** statim et immediate post beneficium separacionis elementorum.*

*Aliter humidum non amaret siccum, nec corpus spiritum, si primo non < sint > essent **purgata** bene a suis infeccionibus lavata **per** distillaciones, calcinaciones, soluciones et congelaciones.*

***Fili, post** separacionem elementorum **remanet corpus** crematum cum salsatura sulphureitatis comburentis, que veniebat per maculam originalem nostri menstrualis, quod est corruptio nostri lapidis. Iccirco terra corporis calcinatur post extraccionem aeris, ut a sulphureitatibus salsis et combustibilibus **bene depuretur**. Constat ergo quod, si **talis** materia corruptibilis non erat posita **pro** corrupcione lapidis **in suo principio**, quod numquam oporteret eum purgare.*

*Et cum sit necesse quod post corrupcionem lapidis compositum depuretur ab omnibus suis sordibus post separacionem illius per quattuor elementa cum distillacione et calcinacione, antequam mercurius coniungatur cum corpore ad incipiendum realem preparacionem que est creacio nostri lapidis,*

*Scala philosophorum, prólogo:*

*“Ut dicit venerabilis philosophus Raymundus lully intencio nature ad faciendum nostrum magisterium est quod lapis dividendus est in quatuor elementa, ut quodlibet per se secundum exigenciam naturae possit **purificari**; et illa est **praeparatio rerum** quae praecedit operacionem perfectae **praeparationis**; et proprie dicitur ‘Separacio elementorum’ quoniam cilla dividit omnes partes impuras a partibus puris ut cum levioribus et **purioribus** fiat successive cum naturali nostra coniuncione perfecta preparacio quae fit per reduccionem humidi **cum sicco**, statim et immediate **praepparatorum**, per beneficium separacionis elementorum. Aliter humidum non amaret siccum, nec corpus spiritum, si primo non esset bene at eorum infeccionibus lavata **cum** distillacionibus, calcinacionibus, solucionibus et congelacionibus.*

*Nam per separacionem elementorum crematum salsatura sulphureitatis comburentis, quae veniebat **ei** per maculam originalem nostri menstrualis, quod est corruptio nostri lapidis. Iccirco terra **corporum** calcinatur post extraccionem aeris, ut a sulphureitatibus salsis et combustionibus fit **optime depurata**. Ergo constat quod, si **tunc** materia corruptibilis non **esset** posita per corrupcione lapidis, numquam oporteret eam purgare.*

*Et cum sit necesse est ut post corrupcionem lapidis compositum depuretur **ipsius lapidis** ab omnibus suis sordibus, post separacionem illius per quattuor elementa cum distillacione et calcinacione, antequam mercurius coniungatur cum corpore ad incipiendum realem preparacionem quae est creacio nostri lapidis.*



*videlicet quam natura facit per distillationem corporis, dissolutionem et congelacionem spiritus, cui nature sapienter operator debet materiam amministrare per illum modum, quem natura requirit in suis factis.*

*Ideo necessarium est quod lapis dividatur per quattuor elementa.*

*Et illa divisio est **solucio**, que fit ut substancia lapidis sit fortiter munda et quod totum **non sit nisi purus** mercurius, qui portet in se proprietatem fixandi et fundendi.*

*Tunc, quando **volueris** corpus dissolvere post suam calcinacionem, dissolve illud cum argento vivo **extracto** ab illo corpore <met> purificato et bene rectificato cum septima distillacione.*

*Quia tunc corpus est **multum habile ad dissolvendum et argentum vivum***

*multum efficax ad penetrandum illud corpus et ingrediendum per spongiositatem illius sui corporis, in qua spongiositate spiritus congelatur beneficio dissolutionis nature fixe corporis et mixtionis illius cum argento vivo.*

*Et ista, fili mi, si me intelligis, est **solempnialis dissolucio nostra**, que fit cum congelacione spiritus et sine illa non. Item, fili, non intelligis quod separacio elementorum fiat, aut possit fieri, nisi post eorum putrefaccionem, per quam miscetur spiritus **cum** corpore, et cum suis elementis; et illa reddit volatilia, sicut apparet in eorum separacionibus.*

*Ergo tunc diger et putrefac elementa in suis **limis** ad finem ut hoc, quod erit bene digestum, ad satisfaciendum voluntati **nature** possit bene separari;*

*et postea inhuma, ut res separate melius possint depurari et efficiantur argentum vivum in forma aque clare. Fili, si tu non dividas lapidem, videlicet substanciam quintam et quattuor elementa, scias certe quod **elementa humana** uniri non poterunt naturaliter nec coniungi cum corpore sicco, si quodlibet elementorum non teneat naturam quinte essencie. Nam*

*Ideo necesse est quod lapis dividatur per quattuor elementa **cum distillatione et calcinatione**. Et ista divisio est **solummodo**, ut substancia lapidis sit fortiter munda et quod totum sit purus mercurius, qui portat in se proprietatem fundendi et fixandi*

*Tunc, quando **vis** corpus dissolvere post suam calcinacionem, dissolve illud cum argento vivo **tracto** ab ipso purificato septena distillacione:*

*quoniam tunc corpus*

*est multum efficax ad penetrandum et intrandum per spongiositatem illius suis corporis. Spiritus congelantis beneficio dissolutionis naturae fixae, et corporis, et mixtionis illius cum argento vivo.*

*Et ista, si me intelligis, est **solemnis materia dissolutionibus**, quae fit cum congelacione spiritu, et sine illo non. Sed separationem elementorum non intelligas quod fiat, aut fieri possit, nisi putrefactione, per quam miscetur spiritus **in** corpore, et cum suis elementis, et illa est quae reddit volatilia, sicut apparet in eorum separacionibus.*

*Propterea ergo digere, et putrefac elementa in eorum **firmis** ad finem, et hoc quando erit bene digestum ad satisfaciendum **nostrae** voluntate, ut possit bene separare.*

*Et postea inhuma, ut res separata possit melius depurari, et efficiatur argentum vivum in forma aquae clarae. Sed si non dividis lapidem, videlicet substanciam quintam per quattuor elementa, scias, quod **ipsa** uniri non poterit naturaliter nec coniungi cum corpore sicco, si quodlibet eorum non tenet de natura quintae essentiae, quoniam illa est*

*illa est **connexio** omnium elementorum et reductio illorum in unam puram substantiam. Et convenit quod ista elementa bene depurentur ab eorum **corruptione**. Et dicimus tibi quod sulphureitates combustive et corruptibiles beneficio calcinationis separantur et de toto annihilantur ab igne et a terra et corpus **amminuitur** et subtiliatur multum per talem digestionem.*

*Et aque depurantur multum ab earum sordibus cum distillatione; et subtiliando vertuntur ad naturam aeris per levigationem levitatis.*

*Postea, fili, potes facere coniunctionem masculi cum femella, ut inter se per artem gignant filium ignis, qui tantus est in amore omnium philosophorum. O fili, si bene me intellexisti, hic iacet tota nostra philosophia”.*

***commixtio** omnium elementorum, et reductio eorum in unam puram substantiam. Et convenit, quod illa elementa sint bene depurata ab eorum **infectionibus**. Et dicimus tibi, quod sulphureitates combustivae et combustibiles per beneficium calcinationis separentur, et de toto annihilentur ab igne et a terra, et corpus **comminuatur** et subtiliatur multum per talem digestionem,*

*et aquae depurentur multum ab illorum sordibus cum distillationibus, et subtiliando vertantur in naturam aeris, per levigationem levitatis.*

*Deinde potest facere coniunctionem masculi cum foemina, ut inter se gignant filium ignis, qui tantus est amore omnium philosophorum. Et si me bene intelligis, hic iacet tota nostra Philosophia”.*

Más adelante encontraremos una referencia al *Liber mercuriorum*, también en la versión sin glosas:

*Testamentum, III, 32:*

*“...Fili, hic iacent contrarie operationes. Quia sicut ignis contra naturam resolvit spiritum corporis fixi in aquam nubis, et corpus spiritum volatilem constringit in terram congelatam, sic eiam contrario modo ignis nature congelat spiritum dissolutum corporis fixi in terram **gloriosam**, et corpus spiritus volatilis fixum per ignem contra naturam resolvitur non in aquam nubis, sed in aquam philosophorum.*

*Quia fixum per virtutem ignis nature revertitur volatile, et **corpus** in spiritum, et humidum in siccum, et ponderosum in leve, sicut per virtutem contrariam ignis **contra naturam volatile vertitur fixum et fixum volatile, et corpus in spiritum,** et spiritus in corpus, et **siccus** humidus ad formam aque nubis et ponderosum, alias fugitivum, constrictum.*

*Scala philosophorum, primus gradus:*

*“...Raymundo dicit: Notandum est quod hic iacent contrariae operationes, quia sicut ignis contra naturam dissolvit spiritum corporis fixi in aquam nubis, et corpus spiritus volatilis constringit in terram congelatam: ita contrario ignis nature congelat spiritum dissolutum corporis fixi in terram **globosam**, et corpus spiritus volatilis fixam per ignem contra naturam resolvit, non in aquam nubis, sed in aquam Philosophorum.*

*Quia fixum naturae ignis revertitur volatile, et **corpus spirituale** in spiritum, et humidum fit siccum, et ponderosum fit leve,*

*et **spiritus** humidus, secundum formam aquae nubis, et ponderositatem constrictivam.*

En otros casos las correspondencias están implícitas. No menciona a nadie, pero es evidente que argumenta apoyándose en el mismo *Testamentum*:

*Scala philosophorum, sextus gradus:*

*“...sperma non generatur in matrice, nec sanguis in homine, nisi prius diligenter coquatur in epate, donec intensum habeat ruborem. Solus enim calor epatis chylum rubificat, sic et calor ignis rubificat sulphur album nostrum. Nam prima digestio stomachi, in quo viget siccitas, omnia dealbat. Secunda vero epatis in quo viget caliditas, omnia rubificat, quod a complexione digestionis creantur”.*

*Testamentum I, 48:*

*“Fili, sic ex diversis naturis funditur nostrum compositum. Quoniam [si] corpus aut quantitas illius sit de melancholia, tunc ignis, qui est colera rubea, ponitur et adiungitur cordi aut epati ad digerandum [sic] totum hoc, quod venit ad cor. Post istam digestionem est materia digesta per ignem expulsa in epate; tum coniungitur aer, qui est sanguis fluens, qui decurrit per omnes venas corporis et tunc apparet calor, quando totum vertitur in rubedinem”.*

Buena parte del contenido *del primus gradus* de la *Scala* se nutre de los capítulos iniciales del *Testamentum*, de donde toma conceptos como *centrum lapidis Philosophorum*<sup>64</sup>; *neutralitas extremitatum*<sup>65</sup>; el *transitus de extremo ad extremum nisi per medium*<sup>66</sup>; *naturae omnium homogeneorum*<sup>67</sup>; o los *gradus extremitatis*.

<sup>64</sup> *Testamentum I, 3: “Sed in centro terre est terra virgo et verum elementum, quod ignis comburere non potest in die pavenda, et sic de aliis elementis. Tu cum elucidacione clarissime debes intelligere et coniungere substanciam principalem simplicem materialem, de qua sine divisione fuerunt formata omnia in unum, quamvis cum divisione tibi locuti fuerimus, non separata sua specie, que est quinta essencia, et substrahas totam principalitatem ab elementis compositis”.*

<sup>65</sup> *Testamentum I, 1: “Neutralitas est mediocritas, continens in se de una et de alia, clamaturque alio modo ligamentum de duobus extremis vel dispositio media inter duo extrema”.*

<sup>66</sup> *Testamentum I, 14: “Cum igitur per istam doctrinam tu potes intelligere naturaliter, quod non sit transitus ab extremo ad extremum nisi per suum medium, iam elucidatur ratio nature, quod extremorum nostri lapidis in primo gradu est argentum vivum et in secundo gradu est elixir completum”. Id., III, 33: “Quia non est transitus ab extremo ad extremum nisi per suum medium. Conversivum dicti humidi est ignis terre, sed medium convertens argentum vivum in metallum est sulphur in forma pulverum subtilium, sicut tibi diximus in sua multiplicacione”.*

<sup>67</sup> *Testamentum I, 26: “At nota hic, quare fuit reperta et facta prima solucio, ut virtus instrumentalis fiat similiter bene mixtionata per totam suam naturam et fiat res unius commixtionis velud res omogenea nature mineralis”. Id., I, 35: “Sic facit natura tale transmutamentum, cum subtili separacione puri et impuri, scilicet homogenii et etherogeni. Quoniam intencio naturalis est quod, quando videlicet per corrupcionem vult disponere ad destrucionem suum compositum, immediate cogitat separare materiam, que participat cum re quinta, et in illa salvare primam speciem, quoniam aliud consilium ibi ponere non potest. [...] Sed ista separacio non potest fieri nec per artem nec per naturam ad perfectionem materie, nisi convertens activum reddat materiam totam omogeneam et quod una pars illius sit similis sue totalitati et sit forma simplex sicut forma elementorum aut sit forma mixti, sicut forma est lapidum aut metallorum. Isto [sic] omogeneitas fit ad finem ut materia separetur ab omnibus illis formis, que non sunt de sequela armonica commixtionis corporis, in quo natura seu ars intendit dictam constituere materiam”. Id., I, 60: “Quoniam constat iam manifeste omni sapienti, sicut in principiis naturalibus demonstratur, quod res, que est subtilis substancie et similis suo toti, sicut corpus simplex omogeneum, cicius mutatur et generatur per virtutem*

El título mismo de *Scala philosophorum* (var. *Scalae sapientum*), elegido por Guido, se inspira la “*practica gradatim*” propuesta en el *Codicillo*<sup>68</sup>:

“*Verumtamen sunt adhuc aliqua media, circa illa intelligibilia ad sensum ut in practica gradatim percipere potes per operationes, et per talem scalam potest intellectus humanus gradualiter ascendere et descendere ad omnes alias scientias sensibiles et intellectuales mediante imaginativa ut Dei et creaturarum ejus notitiam habeat per instrumenta praedicta, praesertim cum naturales vires discernere poterit evidenter per philosophicas rationes...*”.

Es una idea desarrollada ampliamente en el *Ars intellectiva* [inc. *Multi sunt errantes*]<sup>69</sup>:

“*...secundum quod tu cognoscis gradis, succesive tu debes intelligere sine transgressi naturae eorum actiones [...] per investigatione propriam artis intellectivae sine transgressione metarum rationis, cooperantis sub istis instrumentis demonstrativis vel divinis, quae regulant sensum et totum intellectum, per quae erunt eorum causae patefactae et demonstratae per realem cognitivem, quae cognitio est directe nota per proprietates gradum, quae sunt scala philosophali*”.

El *magister Testamenti* estaba planteando una epistemología de los secretos naturales inspirada conceptualmente en principios lulianos del *Compendium logicae Algazelis* (1271-1272) y *De ascensu et descensu intellectus* (1305)<sup>70</sup>. Intentaba resolver problemas gnoseológicos y prácticos de la alquimia frente a los modelos filosóficos imperantes de base aristotélica y platónica. Debemos tener en cuenta que, en la Edad Media, la transmutación metálica era valorada como algo insostenible por muchos motivos: imposibilidad de separar y recombinar los cuatro elementos; desconocimiento de sus proporciones en cada metal; ignorancia de las condiciones formativas en el interior de la tierra; categorización de cada metal en especies (gr. εἶδος) únicas, independientes, no comunicables y anteriores a toda síntesis artificial.

El *Testamentum*, así como las obras que gravitan en torno a él, buscan soluciones a estos graves problemas con una adaptación muy libre del sistema luliano sobre la adquisición del conocimiento. Propone un *ars intellectiva* donde del intelecto asciende por grados hasta el conocimiento de las divinas dignidades. Se basa en los sentidos, la imaginación y la experiencia, asistidos con la luz natural de nuestro entendimiento agente. Después habría un descenso, donde el mismo entendimiento tendría una mayor capacidad de discernimiento, al haber sido iluminado por la luz y por la virtud que ha recibido en la contemplación de la primera causa.

Todo este planteamiento teórico del *magister Testamenti* es complicado y sólo puede llegar a asimilarlo alguien medianamente versado en la lógica formal del lulismo.

---

*sue nature, quam alia, que est grosse substancie dure et spisse*”. Id. I, 71: “*Et ista causa nos et omnes predecessores nostri philosophi dicimus quod nostrum magisterium dictum naturaliter non potest fieri, nisi fiat ex quatuor elementis, que nos dicimus fore composita coniunctim et divisim. Et in his natura, que est res omogenea metallorum, tota integraliter deportatur*”.

<sup>68</sup> *Codicillus*, en: BCC I, pp. 880-911, cf. p. 884.

<sup>69</sup> *Ars intellectiva*, en: *Veræ alchemiæ artisque*, 1561, II, pp. 112-139, cf. p. 120.

<sup>70</sup> JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, *El Ars intellectiva*, (op. cit.), pp.

También debe conocer los criterios por los cuales se justifica o invalida la obtención del conocimiento en Llull, así como tener claras las definiciones de sus conceptos epistémicos más usuales. Sin embargo, Guido de Montanor no es una persona formada en este campo. Es un alquimista, aparentemente con educación médica, que hace una interpretación muy rudimentaria de las teorías de inspiración luliana presentadas por el *magister Testamenti*. Así, los grados de su *Scala philosophorum* son para él simplemente los sucesivos pasos teórico-prácticos que se deben seguir para obtener oro y plata a través de sendos elixires<sup>71</sup>. La superficialidad de Guido en este aspecto no debe extrañar, pues alguien bien instruido en el lulismo no habría tenido en consideración la posibilidad de que estos textos alquímicos pudieran ser una obra auténtica de Llull.

También recurre explícitamente a Roger Bacon, Alberto (Magno?), Arnaldo (de Vilanova?), un *Richardus philosophus*<sup>72</sup> y el *Rosarius philosophorum*.

Tenemos detalles para fechar la *Scala* de Montanor a finales del siglo XIV o principios del XV. Una primera particularidad que llama la atención es el modo en el que utiliza al pseudo Arnau de Vilanova. Por ejemplo, presenta una cita que sólo conocemos por el *Liber lucis et tribulationis* (1350/1354) de Juan de Rupescissa<sup>73</sup>:

*Scala philosophorum, octavus gradus:*

*“Unde Arnoldus: Oportet a terra exaltari filium nostrum ad aerem in cruce, nam sic oportet ipsum pati, et ita intrare in gloriam suam”.*

RUPESCISSA, *Liber lucis:*

*“Dixit idem magister Arnaldus quod oportet a terra exaltare filium hominis in aerem in cruce”.*

Está aludiendo al *Tractatus parabolicus*, un pseudoarnaldiano alquímico que hoy sólo se conserva en dos versiones manuscritas del siglo XV carentes de esa frase<sup>74</sup>. Montanor no está copiando de Rupescissa, ya que su enunciado es más completo y contiene Lc 24, 26 “...oportuit pati Christum et ita intrare in gloriam suam”. Este *Tractatus parabolicus* es uno de los primeros documentos alquímicos en establecer analogías entre las operaciones practicadas en el laboratorio y ciertos materiales bíblicos. Es un tema afín a Montanor, ya que él mismo “alquimiza” versículos del *Libro de los Salmos*, *Proverbios*, *Eclesiastés*, *Sabiduría* y el *Cantar de los Cantares*, aludidos todos como “los Salmos”, “el Salmista” o “la Sabiduría”. También utiliza palabras de Jesús en los evangelios bajo el epígrafe “*Salvator dixit*”; y presenta partes del Génesis como “*Historia Noe*”.

<sup>71</sup> Probablemente lo deduce de algunas explicaciones menores del *magister Testamenti*, aplicadas a operaciones y sucesos muy concretos: *Testamentum* I, 28: “*Et hee sunt verissime mutaciones nature graduate secundum suos gradus scale nature, que est rota elementata taliter, ut tibi diximus*”. Id., I, 80: “*Fili, vide et respice bene multiplicacionem vere tincture, quam dominus Deus noster dedit nature ad faciendum transmutacionem, quoniam ex uno pugillo terre et novem aeris fuerunt decem pugilla aque; et de uno pugillo huius aque et novem ignis fuerunt decem pugilla aeris. Et ascendendo per scalam vivificacionis et subtiliacionis nature grosse in natura simplici et alta*”.

<sup>72</sup> La única cita con este nombre corresponde a una frase del *Liber trium verborum* atribuido a Khālid Ibn Yazī, latinizado en varios manuscritos italianos como Rachaidibi, Racaidibi o Ricaidiby. De ahí podría haber deducido Guido el nombre de *Richardus philosophus*.

<sup>73</sup> El *Liber lucis* tuvo dos versiones. Una primera, que aparece en las ediciones impresas, habría sido redactada en 1350 según el colofón de algunas copias. Una versión expandida por el propio autor permanece inédita y lleva como remate el año 1354.

<sup>74</sup> Sobre el *Tractatus parabolicus* y Rupescissa: ANTOINE CALVET, (2011), *Les œuvres alchimiques attribuées à Arnaud de Villeneuve: Grand oeuvre, médecine et prophétie au Moyen-Âge*, Archè, Milano, pp. 236-237.

Otro detalle es que, al igual que ocurre con *Rupescissa*, extrae varias veces frases del *Rosarius philosophorum* [Inc. *Iste namque liber...*], pero sin tratarlo nunca como un escrito arnaldiano<sup>75</sup>. Ahora bien, esta obra es casi unánimemente reconocida como arnaldiana desde principios del siglo XV, lo que sugiere un Guido que maneja materiales más propios de un autor ubicable a finales del siglo XIV.

### III.2.c – *Ferrarius monachus*.

Otro punto a destacar es la estrecha relación entre la *Scala philosophorum* y el *Thesaurum philosophie* que se atribuye generalmente a un monje llamado *Ferrarius* o *Efferrarius* (ss. XIV-XV). No hay un estudio específico de esta obra, pero he podido constatar que se trata de una recensión de otro *Thesaurum philosophie* previo, atribuido a un alquimista llamado Bernard de Verdún, cuya actividad podemos fechar claramente en el siglo XIV, probablemente en su primera mitad<sup>76</sup>. *Ferrarius* añade una serie de elementos muy raros y distintivos, que no estaban en la obra de Bernard<sup>77</sup>. Lo interesante

<sup>75</sup> El *Liber lucis* lo diferencia claramente en muchos momentos, el más evidente es este: “*Hanc Hermes palpavit, Alphidius aptavit, Rosarius intellexit, magister Arnaldus dictavit*”.

<sup>76</sup> Los impresos recogen la versión de *Ferrarius*. Por ejemplo, *Vera Alchemiae*, 1561, II, pp. 237-247. Th.Ch., 1609, III, pp. 151-164. La más antigua de Bernard se encuentra en: Oxford, Bodleian Library MS Digby 164, s. XV<sup>1</sup>, ff. 122v-134r: “*Tresor de philosophie de frere Bernard de Verdun [inc.] Pour chou que al innorant les principes de mon art... [expl.] Tu navas ia vraye tainture fors que par iaubbe de souffre nete. Explicit tractatus fratris Bernardi de Viriduno, translatus de Latino in Gallicum anno Domini 1410, in mense Maii*”. Alba Iulia, Biblioteca Batthyaneum, MS R.I.144, s. XV<sup>1</sup> (1422), ff. 39r-54r. París, Bibliothèque Nationale, Ms Fr. 2017, s. XV<sup>1</sup>, ff. 70r-89r: “*Le Tresor de philozophie de Frere Bernard de Verdun. [inc.] Pour ce que à l'ingnorant les principes de nostre art tout l'exercite...*”. Cambrai, Bibliothèque Municipale, Ms. 920 (819), s. XV<sup>1</sup>, ff. 137r-145r: “*Thesaurum philosophie fratris Bernardi de Viriduno, Minorum ordinis fratrum. Quia ignorante nostre artis principia...*”. Se conserva anónimo en: Zürich, Zentralbibliothek, Ms. Rh. 172, s. XV<sup>1</sup>, ff. 83v-95v: “*Incipit thesaurus philosophie. Thezaurus philosophie reserat nobis eius salutare, cuius sunt omnia [...] cuius utilitas maior est, quam possis percipere aliqua ratione. Explicit thesaurus philosophie*”. Breslavia, Biblioteca Universitaria, Ms. VI.Q.30, s. XV (1440), ff. 29v-41r: “*Incipit thesaurus philosophie. Thesaurus philosophie reserat nobis eius salutaria, cuius sunt omnia...*”. Sobre este Bernard de Verdún alquimista no se ha realizado ningún estudio. Tenemos una colección de 12 breves cartas, intercambiadas entre él (6) y un tal “hermano Nicolás” (otras 6), que una de las versiones identifica con el franciscano Nicolás de Lyra (ca.1270-1349). Una aproximación general al personaje se encuentra en: JOSE RODRIGUEZ GUERRERO, (2014-2018), “El *Correctorium alchimiae* (ca.1352-1362) de *Ricardus Anglicus* y la versión de *Bernardus Magnus* de Tréveris”, *Azogue*, 8, p. 239-241.

<sup>77</sup> *Ferrarius* es autor de otra obra titulada *De lapide philosophorum secundum verum modum formandum* [Inc.] *Ad sanctitatis vestrae apicem in hac re...* Editada en: FERRARIUS, (1647), *Fratris Ferrarii Tractatus Chemicus excellentissimus, hactenus in principio et fine plusquam dimidia parte mutilatus, & corruptissime sub corrupto Efferrarii Monachi nomine aliquoies publicatus, nunc ex MS. exemplari Dn. Nicolai Maii*, Typis Salomonis Schadewitz, Sumptibus Sebaldi Köhlers. Tiene un prólogo dedicado *ad Dominum Papam* y seis secciones. Las dos primeras parafrasean la *Summa perfectionis* pseudo geberiana para argumentar en favor de la alquimia y mostrar el modo de diferenciar a los buenos y malos alquimistas. Menciona una anécdota sobre cierto médico austriaco que ofreció su oro potable a un Rey de Hungría y Croacia. La vamos a comentar más adelante y nos servirá para fechar a *Ferrarius* a finales del siglo XIV. Después hay un capítulo “*De principiis naturalibus et de modo compositionis eorum*”, parcialmente recogido en una versión abreviada que es la más difundida por las fuentes impresas: *Ibid.*, p. 34: “*...in proemio me promisi ostensurum, videlicet, quae sunt principia naturalia huius rei quam quaerimus, quibus in eius operatione mirabili artifex naturam imitatur. Est tamen primo notandum, quod res ista de qua omnes antiqui Philosophi tractaverunt, est argentum vivum sapientum...*” = Th.Ch., 1609, III, pp. 143-151: [inc.] *Duo sunt principia huius artis. Est ergo primo sciendum quod res, de qua omnes philosophi antiqui tractaverunt, est artentum vivum sapientum...*”. A partir de ese punto las dos versiones son similares, tanto la completa como la abreviada. El Papa al que iba destinada la obra se ubicaría en pleno Cisma de Occidente, y podría ser un sedente romano como Urbano VI (1378-1389) o Bonifacio IX (1389-1404). El texto vuelve a repetir

es que también aparecen en la *Scala philosophorum*. Por ejemplo, un tal *Josephus* como parte de la *Tabula chemica* de Ibn Umail (lat. *Senior Zadith*):

FERRARIUS, *Thesaurum philosophie*, Manget II, p. 195:

“...ut dicit Josephus: Commisce ignem et aquam, et erunt quatuor, deinde hac ista unum...”.

MONTANOR, *Scala philosophorum*, sextus gradus:

“Unde in expositione statuae Joseph: Cibatur terra margaritarum ac folio cum duobus aquis mediis conclusive, atque reservate”.

MONTANOR, *Scala philosophorum*, quintus gradus:

“Dicitur enim in expositione statuae Joseph, cap 10: Duae sunt aves inferius colligatae, quorum caudam foeminae masculinus cum ascenderit...”.

También recurren a la autoridad de *Marchos rex*<sup>78</sup>:

MONTANOR, *Scala philosophorum*, 10º gradus:

“Nam ut dicit Marchos: Cum suam biberit aquam adurentem, denigratur, manetque, ut praedixi, in umbra purgatorii cum noctibus”.<sup>79</sup>

FERRARIUS, *Thesaurum philosophie*:

“Ipsa etiam eadem corpora denigrat, dealbat, et rubificat; ipsa eadem in cinerem transformat, pulverizat et ea intrat; iuxta quod dicit Marchos rex: Aqua nostra solvit corpora, congelat, et denigrat ea; et ipsa abluit omne corpus, et aufert omnem nigredinem, et tingit omne nigrum: et facit album, et tingit omne album: et facit rubeum, et vivificat omnia mortua in vitam sempiternam”.<sup>80</sup>

Otro tanto sucede con *Johanninus*, nombre latinizado de Hunayn ibn Ishāq (809-873):

---

las mismas fuentes peculiares que vamos detallar a continuación, presentes tanto en su versión del *Thesaurum philosophie* como en las obras de Guido de Montanor.

<sup>78</sup> *Marchos* es el *Marqūsh* de los textos árabes, nominado rey de Egipto en las fuentes propias, o *Marchos rex graecus* en las traducciones latinas. FUAT SEZGIN, (1992), *Geschichte des arabischen Schrifttums IV: alchemie - chemie*, Brill, Leiden, p. 57. MUHAMMAD IBN UMAIL, (2003), *Book of the explanation of the Symbols. Kitāb Ḥall ar-Rumūz*, Living Human Heritage Publications, Zurich, pp. 15, 37, 45 y 79.

<sup>79</sup> *Tabula Chemica*, Manget II, p. 226: “...terra est apud nos quae dicitur tormos, in qua sunt reptilia comedentia opera ex lapidibus adurentibus, et bibunt super eis sanguinem hircorum nigrum, manentia in umbra, concipiunt in balneis et pereunt in aere, et gradiuntur supra mare, et manent in sepulchris”.

<sup>80</sup> *Tabula Chemica*, Manget II, p. 226: “Deinde ad secundum modum quem assignavit, et pervenit huc usque ad hanc aliam assignationem. Et hoc est quod dixit congelatur et solvitur, abluit omnem rem, aufert omnem nigredinem, et tingit omne nigrum, et facit album, et tingit omne album, et facit rubeum”. GRÉGOIRE LACAZE, (2018), *Turba Philosophorum. Congrès pythagoricien sur l’art d’Hermès. Édition critique, traduction et présentation*, Brill, Leiden, pp. 109-110, cf. p. 110: “Non autem in qualibet aqua vel quolibet humido nisi cum iure suo. Quia eo solum congelatur et solvitur et abluit omnem rem et omnem aufert nigredinem. Et tingit omne nigrum et facit album. Et tingit omne album et facit rubeum”.



FERRARIUS, *De lapide philosophorum*, Th.Ch., III, p. 148:  
 “...de qua dicit Johanninus: Quod elementalis commistio, est illa,  
 quae cum moderatione corpus dicitur incolume”.

MONTANOR, *Scala philosophorum*, quintus gradus:  
 “...dicit enim Johanninus: Terra est mater elementorum, et  
 omnia ex ea exeunt, et ad eam revertuntur, et in ea quiescunt, et  
 terminantur omnia mixta quare oportet corpus esse fixum,  
 calcinatuos, cum debeat figere fugitivum”.

Esta última referencia nos pinta a dos personajes relacionados de algún modo con la medicina. *Ferrarius* está recogiendo correctamente la *Isagoge Johannitii in artem parvam Galeni*, manual básico para los estudiantes latinos de esa disciplina<sup>81</sup>.

Guido es más complejo de entender, pues reproduce un célebre adagio hermético presente en diversas fuentes medievales, como el *Liber de compositione alchimie* de Morieno o la *Pretiosa margarita novella* de Pietro Bono<sup>82</sup>. La atribución que hace Guido es el resultado de dos factores. Por un lado *Johanninus* era unánimemente considerado como el portavoz de Galeno por los *physicus* bajomedievales; y por otro el *Liber Hermetis de alchimia*, uno de los tratados de alquimia más populares de esa época, nos dice que las palabras de Hermes eran: “...aptationem ex libro Galieni”<sup>83</sup>.

En definitiva, ambos combinan autoridades muy raras, que casi ningún autor latino utiliza de esa forma y menos en conjunto. Además, *Ferrarius* y Guido siguen un patrón similar a la hora de escribir. Sus obras de referencia son la *Turba philosophorum* como gran protagonista<sup>84</sup>, la *Summa perfectionis* pseudo geberiana, el *Liber compositione* de Morieno y la *Tabula chemica* de Zadith. A partir de ellas vertebran un cadena de citas sazonadas con el *De mineralibus* de Alberto Magno, el cuarto libro de los *Meteorologica* aristotélicos, el *Speculum alchimiae* pseudo baconiano y otros textos alquímicos, filosóficos y médicos. Tanto *Ferrarius* como Guido adornan la exposición con glosas a numerosos versos del mismo poema *Lumen luminum in expositione compositionis alchimiae* atribuido a *Rasis Cestrensis*, que los manuscritos presentan como la enseñanza del “*laudabile sanctum*” a cierto *Merlinus* o *Merculinus*.

<sup>81</sup> D. GRACIA; J. L. VIDAL, (1974-75), “La *Isagoge* de Ioannitius”, *Asclepio*, 26-27, pp. 267-382, cf. I, 4, p. 315: “**Commixtiones sunt novem, octo inaequales et una aequalis. De inaequalibus vero quattuor sunt simplices, hoc est calidum, frigidum, humidum et siccum; et quattuor ex his compositae, scilicet calidum et humidum, calidum et siccum, frigidum et humidum, frigidum et siccum. Aequalis vero est, quando cum moderatione corpus incolume ducitur**”.

<sup>82</sup> LEE STAVENHAGEN (ed.), (1974), *A Testament of Alchemy: Being the Revelations of Morienus*, University Press of New England, Hanover, p. 14: “*Et dixit Hermes quod terra mater sit elementorum et de ea sunt nata et ad eam revertuntur. Et dixit Moyses quod omnia de terra procedunt et ad eam revertuntur*”. PETRUS BONUS, *Pretiosa margarita novella*, XII, Manget, II, p. 47: “...quod dixit Hermes: terra est elementum et de terra omnia facta sunt et ad terram convertuntur. Moyses: terra est mater elementorum, omnia de terra procedunt et ad terram convertuntur”.

<sup>83</sup> El *Liber Hermetis de alchimia*, también fue difundido con los títulos *Liber de transmutatione corporum*, *Liber dabessi* o *Liber rebis*. Es un texto corto, pero que tuvo un gran impacto en los siglos XIII y XIV. Su versión de la *Tabula smaragdina* es la más citada entre los alquimistas medievales. Editado en: R. STEELE & D. W. SINGER, (1927), “The Emerald Table”, *Proceedings of the Royal Society of Medicine*, 21, pp. 485-501 (= 41-57). Una versión modificada y comentada, se divulgó con el título *Expositio Mercheris* (var. *Merellyeris* = Hermes) *ad Fladion*. Sobre su tradición textual: A. COLINET. (1995), “Le livre d’Hermès intitulé *Liber dabessi* ou *Liber rebis*”, *Studi Medievali*, 36, pp. 1011-1052.

<sup>84</sup> Los nombres de cada uno de los filósofos de esta asamblea indican que ambos utilizan una versión B o C, según la clasificación hecha por Grégoire Lacaze en su edición crítica.

Finalmente, si algo llama la atención es que ambos recurren a la autoridad de *Raymundus*, aunque el caso de *Ferrarius* es muy peculiar. Presenta dos menciones que son muy similares:

FERRARIUS, *Thesaurum philosophie*, Manget II, p. 193:  
“*Dicit enim Raymundus: Sed hanc emendare non poteris nisi prius subtilietur arte ac operatione*”.

Id., p. 193: “*Se nunquam aurum potest perfecte aliud corpus tingere quam seipsum. Certe hoc non potest nisi perficiatur arte. Unde ait **Raimundus**: Quanvis hic lapis noster iam in se tincturam naturaliter contineat, nam in corpus magnesia creatus est perfecte, per se tamen non habet nisi perficiatur arte et operatione*”.

Se trata de sentencias que no aparecen en ninguna de las obras que componen el núcleo original y más antiguo del corpus pseudoluliano. Tras analizarlas en detalle he comprobado que su presencia se debe a un error de lectura. Ya hemos comentado que *Ferrarius* está fusilando un *Thesaurum philosophie* previo, firmado por un tal Bernard de Verdún, donde esas mismas frases se atribuyen a un personaje de la *Turba philosophorum* llamado “Mundus”<sup>85</sup>. Tomemos como muestra uno de los manuscritos:

BERNARDO DE VIRIDUNO, *Thesaurum philosophie*, en:  
Zürich, Zentralbibliothek, Ms. Rh. 172, s. XV<sup>1</sup>, ff. 83v-95, cf. f. 86r:

“*Sed nunquam aurum potest perfecte aliud corpus tingere quam seipsum. Certe hoc non potest nisi perficiatur arte. Unde ait **Mundus**: Quanvis hic lapis noster iam in se tincturam naturaliter contineat, nam in corpus magnesia creatus est perfecte, per se tamen non habet nisi perficiatur arte et operatione*”.

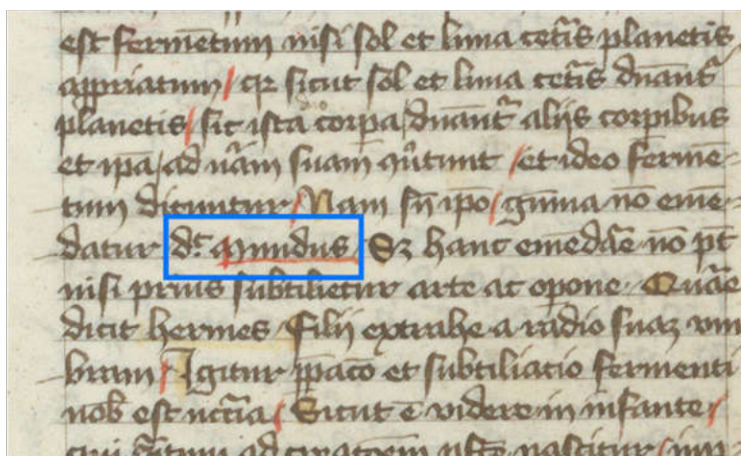
Id. f. 86v:

“***Dicit mundus**: Sed hanc emendare non poteris nisi prius subtilietur arte ac operatione*”.

Es evidente que *Ferrarius* copia el texto leyendo *Raymundus* en vez de “*d' mundus*”, algo muy factible si echamos un vistazo al formato manuscrito:

---

<sup>85</sup> Las variantes en los manuscritos son muchas: *Mundus, Mandus, Medus, Medius, Mandinus, Meriadus, Miredus, Myredus, Nundus, Rubidus, Menaldus, Menabadus, Menardus, Menebdus, Meneldus, Menelides, Mentodus, Monaldus*. Originalmente se refiere a Parménides. Está documentado en: GRÉGOIRE LACAZE, (2018), *Turba Philosophorum*, (op. cit.), pp. 598-599.



*Thesaurum philosophie* de Bernard de Verdún  
Zürich, Ms. Rh. 172, f. 86v

Esta cita era muy popular en los textos alquímicos del siglo XIV, pero no se encuentra literalmente en las diferentes versiones de la *Turba philosophorum*<sup>86</sup>. Su formato es una síntesis de John Dastin (ca.1293-ca.1386), que utiliza en varios escritos suyos fechables en torno a 1317-1325. Por ejemplo, en su *Epistola boni viri* [inc. *Omne datum optimum et omne donum perfectum...*] menciona la fuente<sup>87</sup>:

*“Unde dicit Medius in Turba: Quamvis hic lapis noster iam in se tincturam naturaliter contineat, nam in corpore terrae perfecte creatus est, attamen per se motum non habet nisi perficiatur arte vel operatione”.*

En su *Rosarius phebi de lapide philosophorum* [Incipit:] *Desiderabile desiderium... / Universa divinae bonitatis...* la incluye sin más especificaciones<sup>88</sup>:

*“Natura siquidem domum non construit nec electuaria conficit, quoniam de se ipsa motum non habet ad consimilia facienda. Et sic lapis noster quamvis in se naturaliter tincturam contineat, nam in terra perfecte creatus est, liquet per se non habeat motum ut fiat elixir completum, nisi moueatur per artem”.*

<sup>86</sup> Según la edición crítica de Lacaze, hay tres grandes versiones de la *Turba* a las que denomina A, B y C. Recogemos el párrafo de A, atribuido generalmente a *Menaldus*: Ibid., pp. 448-450: “*Et scitote quod corpus non potest tingere seipsum nisi spiritus eius extrahatur in uentre eius occultus. Et fit corpus et anima absque spiritu quae est spiritualis natura ex qua colores apparebunt, eo quod spissum terreum non tingit uerum tenue naturae quod in corpore trans funditur et colorat. Cum autem aeris regitis corpus et ex eo tenuissimum extrahitis, tunc uertitur in tincturam qua coloratur. Ideoque dixit sapiens quod aes non tingit nisi prius tingatur*”. B se encuentra en *Artis auriferae*, 1572, I, pp. 22-23: “*Et scitote, quod corpus non potest tingere seipsum, nisi spiritus occultus extrahatur e uentre eius, et fiat corpus, anima et spiritus (qui est spiritualis tinctura)*”; y C en *Artis auriferae*, 1572, I, p. 104: “*Et scitote, quod corpus non potest tingere seipsum, nisi spiritus occultus extrahatur e ventre eius, et fiat corpus et anima absque spiritu (qui est spiritualis tinctura, ex quo etiam colores apparent) non tingit, uerum tenue naturae, quod in corpus immutatur*”.

<sup>87</sup> Editada en: WILFRED R. THEISSEN, (1986), “John Dastin’s letter on the Philosopher’s Stone”, *Ambix*, 33(2-3), pp. 78-87, cf. p. 80:

<sup>88</sup> Todos estos tratados de Dastin están dedicados a una misma persona, el cardenal Napoleón Orsini (†1342), de manera que una vez mencionada la fuente en un primer escrito, evita repetirlo en los siguientes. Seguimos la excelente edición de: <https://sites.google.com/site/omnedecus/Home/textos/el-rosario/5-dastin/3-3-rosarium-desiderabile>

Igualmente lo pone en el inédito *Speculum philosophiae* [inc.] *Desiderii vestu sagicitati desideratum...*<sup>89</sup>:

*“Igitur, quamvis hic lapis noster tam in se tincturam naturaliter contineat quam in corpore terre creatus, a quocunque per se motum non habeat, ut sit elixir completum nisi moveatur arte ac operatione”.*

El material de Dastin es asumido por otros autores muy ligados a su obra, como el anónimo redactor del *Rosarium philosophorum* [Inc. *Iste namque liber*] (ca.1330-1340), cuyo tratado es un mero plagio del *Speculum* dastiniano con ligeras modificaciones<sup>90</sup>:

*“Igitur, quamvis hic lapis noster tam in se tincturam naturaliter contineat quam in corpore terre creatus, a quocunque per se motum non habeat, ut sit elixir completum nisi moveatur arte vel operatione”.*

O el *Speculum alchimiae* [inc. *Ut ad perfectam scientiam...*] (s. XIV<sup>mid</sup>), que es una reunión y reelaboración de varios escritos dastinianos<sup>91</sup>:

*“Igitur, quamvis hic lapis, jam in se tincturam naturaliter continet, quoniam in corpore terrae perfecte creatus est: attamen per se motum non habet, ut sit elixir completum nisi moveatur arte et operatione”.*

Lo mismo ocurre con el *Lilium de spinis evulsum* (s. XIV<sup>1</sup>) y el *De lapide philosophorum* o *Radix mundi* de John Sawtre (ca.1390-1410):

*“...Unde Menaldus: et quamvis hic lapis noster iam in se tincturam naturaliter contineat veram, nam in corpore magnesiaie, id est, terrae perfectae creatus est, attamen motum per se non habet nisi perficiatur arte et operatione”*<sup>92</sup>.

*“Unde dicit Medius in Turba: omnem Quamvis lapis noster tincturam in se continet naturaliter, qui perfecte in terra creatus est, tamen per se notum est quod non tingit neque fiet elixir, nisi moveatur per artem”*<sup>93</sup>.

<sup>89</sup> *Speculum philosophiae*, I, 10, en: Londres British Library, Ms Sloane 2476, s. XV<sup>1</sup>, f. 52v.

<sup>90</sup> *Rosarium philosophorum* [Inc. *Iste namque liber*] I, 10, en: ANTOINE CALVET, (2011), *Les œuvres alchimiques attribuées à Arnaud de Villeneuve*, (op. cit.), p. 294:

<sup>91</sup> *Speculum alchimiae*, octava dispositio, en: Ibid., p. 644.

<sup>92</sup> *Lilium de spinis evulsum*, en: *Th. Ch.*, IV, p. 895. Esta obra es del siglo XIV y también está sin estudiar. Hay varias versiones, que se atribuyen a *Gratianus* (aparentemente la primera), un tal “Sarne”, *Guilhelmi Tecenensis* [var. Tunisio] *provincialis de ordine fratrum predicatorum*, Alberto Magno y Tomás de Aquino. La más antigua es anterior a 1323-1338, pues es citada en la *Pretiosa margarita novella* de Pietro Bono con el título de *Lilium*.

<sup>93</sup> Impreso en: JOHN SAWTRE, “De lapide philosophorum”, en *Harmoniae imperscrutabilis, decas I* (1625), p. 157. Seguimos la excelente transcripción de Londres, Wellcome Library, Ms. 758 s. XV<sup>2</sup> (ca.1500), publicada en: <https://sites.google.com/site/omnedecus/Home/textos/el-rosario/5-dastin/3-4b-sawtre>

Tenemos aquí una amplia selección de tratados del siglo XIV y ninguno endosa la frase a Llull, porque ya hemos dicho que no se encuentra en el núcleo original de su corpus alquímico<sup>94</sup>. La primera mención ajena a *Ferrarius* está en la versión expandida del *Rosarium Philosophorum* [inc. *Qui desiderant artis philosophice scientie*], compuesta en el siglo XV<sup>95</sup>:

*“Unde ait Reymundus, Quanvis hic lapis noster iam in se tincturam naturaliter contineat, nam in corpus magnesia est creatus perfecte, per se tamen motum non habet nisi perficiatur arte et operatione”.*

Esta obra tiene una primera redacción más breve de finales del siglo XIV donde no aparece esta sección<sup>96</sup>. Es evidente que ha sido añadida en la segunda redacción y tomando como fuente el *Thesaurum philosophie* de *Ferrarius*.

Lo relevante para nosotros es que el error generado por el monje es fruto de una cierta fama de alquimista en Ramón Llull. Si él leyó erróneamente *Raymundus* en vez de “*d’ mundus*” y no tuvo problema en considerarlo como alquimista, es porque en su entorno ya gozaba de esa fama. Lo hemos comprobado en la obra de Guido de Montanor, cuyo manejo de fuentes indica que ambos se movieron en un contexto geográfico y temporal muy similar. En este sentido, a la hora de ubicar a *Ferrarius* vamos a subrayar una anécdota que él mismo reseña<sup>97</sup>:

*“Item quidam Medicus solennis Austriae herbalem lapidem perfecit, et eum ciudam Regi Hungariae detulit, et erat lapis ad pondus dimidiae marcae, unde regi dixit, Domine rex, bona nova, me perfecisse noveritis lapidem philosophorum, qui aliud non est, nisi aurum potabile, et cum eo potest homo a sua lepra mundari et curari. Quaesivit rex, an opus illud esset alchimicum, qui Medicus dixit, sic Domine, et tunc statum Rex contra illum suspocionem concepit, oeo quod Medicus erat, putans eum deceptorem, mandavit que Medicis suis ut ipsum examinarent, qui Medici regis isti dixerunt, Magiste, si opus vestrum alchimicum esset, no regi illud prodesset, scimus enim per Canones vestros, quod aurum dulcis saporis debe esse, et quod postastis acerrimi saporis existit, non intelligentes, quod per dulcem saporem Philosopho intellexerunt: et sic Medici praedicti invidi et ignari, in his dicta philosophorum non intelligentes et de*

<sup>94</sup> El *magister Testamenti*, que conoce la obra de Dastin, lo que hace es reelaborar el argumento de este último en una breve sección del *Testamentum* I, 3: “*Et ob hoc, cum instinctus vel appetitus veniat a natura ipsa, non potest facere aliquam rem perfectam, nisi perficiatur per scienciam Dei vel divinam intellectualem sicut in natura viva, que rectificatur per intelligenciam divinam sicut per magisterium operis*”.

<sup>95</sup> C. JACOBUS, (ed.) (1550), *De Alchimia opuscula complura veterum philosophorum*, ex typ. Cyriaci Jacobi, Francoforti, II, f. 58v.

<sup>96</sup> Este *Rosarium Philosophorum* (inc. *Qui desiderant artis philosophice scientie*) tiene dos versiones. Una más breve, de origen alemán o centroeuropeo, datada a finales del siglo XIV. La más conocida, y la primera editada, es una posterior versión expandida. J. TELLE, (1992), *Rosarium Philosophorum ein alchemisches Florilegium des Spätmittelalters*, VCH, Weinheim. Id., (1992-1996), “Remarques sur le *Rosarium Philosophorum* (1550)”, *Chrysopoeia*, pp. 265-320, cf. p. 272.

<sup>97</sup> FERRARIUS, (1647), *Fratris Ferrarii Tractatus Chemicus excellentissimus*, (op. cit.), pp. 12-14:



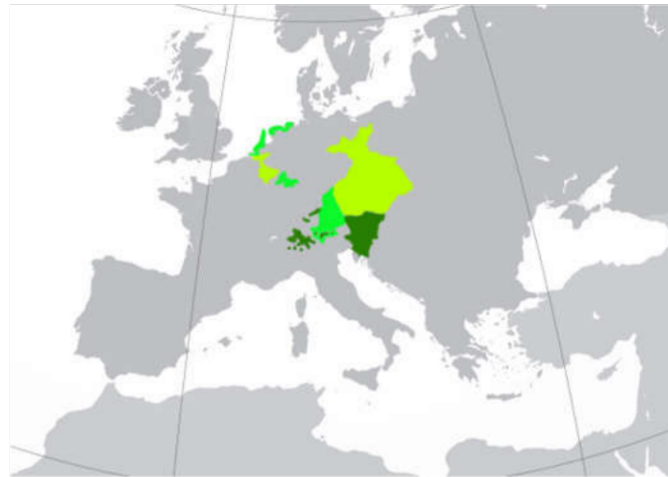
## LAS LEYENDAS ALQUÍMICAS

*praedictis notitiam no habentes, dictum Magistrum ad mortem perduxerunt”.*

Nos habla de un médico austríaco que ofreció a un rey de Hungría cierto oro potable de origen vegetal, capaz de curar graves enfermedades. Tenemos constancia de un *magister Bartholomeus Thetzmensis*, que trabajó para Leopoldo III de Austria (fl.1365-1386) confeccionando todo tipo de remedios. El más célebre era un oro potable vegetal inspirado en el *Antidotarium Mesuae*, que también presentó en la corte de Luis I de Hungría (fl.1342-1382)<sup>98</sup>.



Territorios controlados e influidos por los reyes de Hungría en la segunda mitad del siglo XIV. Nótese su hegemonía en el Mar Adriático.



Ducado de Austria en la segunda mitad del siglo XIV, junto a los territorios afines de las Casas de Wittelsbach y Luxemburgo

Este dato, junto a la coincidencia de fuentes entre *Ferrarius* y el “*Graecus Philosophus*” Guido de Montanor, coloca a ambos personajes, junto a Petrus Voleacius, en el entorno de los mares Adriático y Jónico, durante los últimos años del siglo XIV. La zona estaba influenciada por los ducados de Venecia y Austria, y los reinos de Hungría y

---

<sup>98</sup> Copenhagen, Kongelige Bibliotek, Gl. kgl. S 1725, s. XVI, ítem H: *Tractatus de auro potabili secundum Johannem Ebemesne... magister Bartholomeus Thetzmensis, medicus Ducis Austriae Leopoldi tertii*”. Aunque es una copia renacentista, todo este interesante manuscrito está formado por tratados del siglo XIV.

Napoles, así como las ciudades de los Estados Pontificios y de la Francocracia establecida en Grecia, donde había una importante presencia catalana.

Analizando las fuentes documentales comprobaremos que los enlaces comerciales entre Ragusa, Sicilia y la corona aragonesa están bien atestiguados en la segunda mitad del siglo XIV. Así pudo intercambiarse el material pseudoluliano de una región a otra. Hay constancia de un buen número de mercantes mallorquines como Bernard Umberto, Guillem Salato, Joan Solano, Guillem Mas, Francesc Buson, Joan Benivolli, Bernard Marella; también valencianos, atestiguados por primera vez con Arnau Pens y Pere Spuc en 1347; así como los denominados genéricamente catalanes, como Pere Escolau, Berenguer Gobba, Antoni Fillelli, Francesc Coromino, Pere Duoy, Nicolau Ruchier, Antoni Genesi, Mateu Samontada, Reinaldo Ferrer, Joan Bassulo, Gerard Mercaneto y otros muchos<sup>99</sup>. El volumen es mucho mayor en el área del Golfo de Venecia, entre el delta del río Po y el extremo meridional de la península de Istria.

### III.2.d – Guillaume Fabri de Dya.

Siguiendo en esta región, unas décadas después, vamos a encontrar uno de los primeros testimonios de la leyenda pseudoluliana, que implica al propio Ramón Llull, a Arnau de Vilanova y al alquimista inglés John Dastin. Se encuentra en el *Liber de lapide philosophorum* (ca.1439-1449) de Guillaume Fabri de Dya, un jurista y médico que escribe desde la ciudad de Pula en Istria<sup>100</sup>.

Analizando sus citas sabemos que ha leído al menos el *Testamentum*, el *Codicillo* y el *Compendium animae transmutationis metallorum*<sup>101</sup>. Está plenamente convencido de que son obra de Ramón Llull y monta un relato biográfico en función de las anécdotas

<sup>99</sup> NENAD FEJIĆ, (1994), “Les catalans à Dubrovnik et dans le Bassin Adriatique à la fin du Moyen Âge”, *Anuario de estudios medievales*, 24 pp. 429-452. NICOLÒ VILLANTI, (2018), *Lo Spazio Commerciale Marittimo di Ragusa (Dubrovnik) nel Trecento*, Università degli Studi di Trieste / Universität Trier, pp. 253-293.

<sup>100</sup> Sobre este autor: <http://www.ub.edu/llulldb/gent.asp?id=2448> Sobre su obra y las referencias a Llull: C. CRISCIANI, (2002), *Il papa e l'alchimia: Felice V, Guglielmo Fabri e l'elixir*, Viella, Roma, pp. 89-96, 146, 166 y 168 [=Dya.LLP]. Hay otros tres testimonios que podrían parecer anteriores, pero que no lo son. El *Recueil des dames* de Pierre de Brantôme (c. 1540-1614) propone una leyenda que dice tomar de un comentario al *De falsa moneta* (*Codex Iustiniani* 9.24), escrito por el jurista Oldrado da Ponte. Michela Pereira ha argumentado que dicho comentario estaba ya perdido en tiempos de Brantôme, de manera que la historia es un invento suyo. También tenemos la narración de Johannes Cremeri recogida en el *Tripus aureus* (1618) de Michael Maier (1568-1622). Su estudio deja muy claro que es una ficción tardía, de la que no hay noticias anteriores a Maier, ni en impresos ni en manuscritos. El montaje es muy tosco, pues no existió ningún abad Cremer de Westminster en el siglo XIV; ni Eduardo III pudo recibir a Llull ya que empezó a reinar una década después de su muerte; ni Llull realizó ningún viaje a Inglaterra según las biografías lulianas. Finalmente tenemos una leyenda recogida por Jean Saulnier hacia 1432, sobre un “maestro Ramón alquimista” en Inglaterra. Pero en este caso no se habla de Llull, sino de un Ramón originario de la île de Maillezais, en el Marais poitevin, que fue amigo del príncipe inglés Ricardo (1367-1400). Hablaremos más adelante de este tema.

<sup>101</sup> Dya.LLP, p. 152: “*Raymondus in fine Practica Testamenti dicit quod aqua auri propinata suo modo conservat corpus ab omni egritudine...*” [=Testamentum II, 19: “*Accipe de aqua auri ad quantitatem medii coclearis; et manebunt securi ab omni infirmitate et rectificati contra qualitates temporum*”]; Dya.LLP, p. 164: “*Est enim yxir factum fortuna fortunarum, quia divitias largitur ad plenas quadrigas, ut dicit Raymondus in Testamento*” [=Testamentum II, 26: “*Fili, si sis ociosus non scias <quod> quid agere intra in nostrum magisterium; et habebis satis quod agendi, in tantum quod nullum precium appreciabis unum botonem, quoniam scies quod esse precium ad plenas quadrigas egreditur de una re vili*”]; Dya.LLP, p. 144: “*Una potest esse precipua, videlicet violentia principium, qui sepenumero inquisitoribus contra omnem iusticiam inimicatur illos in carcere detinentes, ut artem sic ab eis extorqueant iure vel iniuria, ut Raymondus scripsit Regi Roberto*” [=Compendium animae, BCC, II].



que encuentra en esas lecturas. Presenta a un rey Eduardo de Inglaterra como mecenas del sabio mallorquín junto a Arnau de Vilanova y John Dastin:

Dya.LLP, p. 168:

*“...et nonne ultramontani habuerunt eodem tempore concurrentes Arnaldum de Villa Nova, Raymundum Lulli et Johannem de Testym, qui cum rege Odoardo Anglie domino insularum inhabitatum mare oceanum, opus peregerunt et libros scripserunt, et ante hos Rogerium Bachonem...”*

Su leyenda dice que el monarca los conoció mientras peregrinaba por todo el mundo vestido de ermitaño para aprender el arte de la alquimia. Luego los llevó a su tierra, financió sus trabajos y, finalmente, les ofreció que reinasen junto a él, dividiendo su reino en varias partes, a lo que el trio de alquimistas no accedió:

Dya.LLP, p. 146:

*“Quot labores sumpserit rex Angliae Odoardus, qui in habitu heremite pro hac arte circuivit orbem terrarum; et quomodo tractavit Arnaldum, Raymondum et Johannem de Testym, reperiuntur cronice laudabiles”*

Dya.LLP, p. 164:

*“De principatu et prelatione veri philosophi non curant, quia habent quidquid desiderant, ut patet de Arnaldo, Raymondo et Johanne de Testym, cum quibus rex Odoardus, completo opere et inter eos diviso, voluit dividere regnum suum. Sed dixerunt regi quod regnare et philosophari essent duo incompatibilia”*

La historia está construida en base a la dedicatoria del *Testamentum* a Eduardo, las referencias a su patronato en el *Compendium animae transmutatione metallorum* y el agradecimiento a un cierto Arnau de Vilanova en el *Codicillo*<sup>102</sup>. Sin embargo, Fabri desconoce el *Liber experimentorum Raymundi et sociorum suorum*, donde se narra el encarcelamiento de este mismo Ramón en Inglaterra, así como el engaño que sufrió pensando que su oro alquímico se utilizaría para combatir a los sarracenos.

En definitiva, a finales del siglo XIV y principios del XV, los autores de la región adriática habrían tenido acceso a algunos textos primitivos del *magister Testamenti* firmados como *Raymundus de insula Maioricarum*, o *magister Raymundus*, con los colofones originales y las dedicatorias a Eduardo III y Roberto de Nápoles. Se habrían reinterpretado en función de otras versiones catalanas, o latinas de origen catalán, ya modificadas con la atribución pseudoluliana, que habrían empezado a difundirse desde la Corona de Aragón en torno a 1400. La conexión aragonesa de Guillaume Fabri de Dya es evidente, pues dice expresamente que entre los reyes “modernos” o actuales de los que él puede dar testimonio, Alfonso V de Aragón (1416-1458) es quien más honores otorgaba a los alquimistas<sup>103</sup>.

<sup>102</sup> *Codicillus* 63(=85): “Cum sola praesumptione et temeritate scienciae alterius naturam firmiter intelligere credebamus idem ullo modo nec intellexeramus donec tempus adfuit in quo spiritus non immediate sed **mediate per M[agister] Arnoldum de Villa Nova**, qui immediate sua largitate immensa reficenter inspiravit in nobis”.

<sup>103</sup> Dya.LLP, p. 146: “...modernus rex Aragonum Alfonsus semper artifices multipliciter honoravit”.

Se aprecia un flujo y reflujo de textos entre la región adriática y la catalana, aparentemente por cauces comerciales que implican a mercaderes, burgueses y médicos aficionados a la alquimia. Estos son los oficios de los primeros personajes implicados en la difusión de la alquimia pseudoluliana en la segunda mitad del siglo XIV. En ese ambiente va a cuajar una confusión por homonimia y a establecerse el primer embrión pseudoepigráfico. Pocas décadas después del relato de Fabri, otro alquimista “adriático” llamado Cristoforo da Perugia (fl.1470-1480), dará otra vuelta de tuerca a la leyenda. Lo comentaremos más adelante.

### III.3 – Inglaterra.

Siguiendo un orden cronológico, tenemos que desplazarnos a Inglaterra. Ya hemos explicado que el *magister Testamenti* realizó allí varias estancias. Al menos una desde principios de los años 20, y otras más a partir de 1331, cuyo número o duración no podemos precisar<sup>104</sup>. Estas últimas coinciden con un nuevo interés en construir una teoría potente, que diera sustento a su práctica. Así habría redactado varios textos dedicados al rey Eduardo III, como el *Liber lapidarii*; una versión ampliada del *Liber de secretis naturae*; el *Testamentum*; una segunda versión del *Compendium animae transmutationis metallorum* (= *Compendium super lapidum*, *Lapidarium*); la *Magia naturalis ad regem Angliae Eduardum* y el *Codicillo*. En esa etapa Ramón se mueve entre las cortes de Nápoles e Inglaterra.

Por detalles que vamos a comentar ahora, su texto más difundido en esta zona fue una versión del *Testamentum* en anglonormando, lengua oficial de la corte. Ya hemos comentado que contiene datos biográficos en sus glosas y notas de un discípulo suyo.

En la segunda mitad del siglo XIV su influencia se apagó totalmente en Inglaterra. No hay autores locales que lo citen. Nada hemos encontrado en el *Correctorium alchimiae* de Ricardus Anglicus<sup>105</sup>; en los tratados *De proportione Elementorum*, *Expositio textuum Aristotelis et Hermetis super secreta secretorum* y *Elixir de lapide humano* de Richard de Shrewsbury (s. XIV<sup>2</sup>)<sup>106</sup>; ni en el *Liber de lapide philosophorum* de John Sawtre (fl.1372-1402), que también sigue a Dastin y al pseudo-Arnau de Vilanova<sup>107</sup>. Tampoco aparece en los escritos de John Blumbles (var. Dombelay, Belye, Omubeley, Bumbelen, etc.) titulados *Flor regis vel Stella alchimiae* (1384), *De transmutatione elementorum* (ca.1384), *Hortus amoris* (ca.1385), el *De via universalis* (ca.1385), o en su *Practica vera alchymica* de 1386<sup>108</sup>. Hugo de Anglia (ca. 1410) redactó un *Secreta secretorum artis philosophorum* y unos *Dicta philosophorum* donde remite a varios autores cristianos medievales como Alberto Magno, “*fr. Robert Lumberd*”, “*William frances*”, Roger Bacon, “*Arnold of the new town*” y a un Papa Inocencio de

<sup>104</sup> JOSÉ RODRIGUEZ GUERRERO, “Ramón de Tércens...”, (op. cit.).

<sup>105</sup> Ibid., (2018), “El *Correctorium alchimiae* (ca.1352-1362) de Ricardus Anglicus y la versión de Bernardus Magnus de Tréveris”, *Azogue*, 8, pp. 2215-269, cf. pp. 215-245. Este autor se inspira de forma manifiesta en varios textos de John Dastin.

<sup>106</sup> Shrewsbury es un autor culto, probablemente de formación universitaria. Cita a Arnau de Vilanova como autoridad alquímica, se inspira argumentalmente en Dastin y rectifica al *Tractatus ycocedron philosophie* (ca.1320) de Walter de Odington. Véase: CHIARA CRISCIANI, (2002), “Commenti in alchimia: problemi, confronti, anomalie”, en: Gianfranco Fioravanti; Claudio Leonardi; Stefano Perfetti (eds.), *Il commento filosofico nell'Occidente latino (secoli XIII-XV)*, Turnhout, Brepols, pp. 61-97, cf. pp. 86-87.

<sup>107</sup> Editado en: <https://sites.google.com/site/omnedecus/Home/textos/el-rosario/5-dastin/3-4b-sawtre>

<sup>108</sup> JOSÉ RODRÍGUEZ GUERRERO, (2018), “El *Correctorium alchimiae*...”, (op. cit.), pp. 263-264.

Roma (Inocencio VII?), pero sin rastro del *magister Testamenti*<sup>109</sup>. Ninguna información encontramos en el rico corpus del longevo John Dastin (c.1293-c.1386), algunas de cuyas obras, como el *Speculum philosophiae* [inc.] *Trinitatem adorantes omnia...*, son realmente extensas y cargadas de todo tipo de observaciones sobre otros alquimistas<sup>110</sup>.

El silencio es total y ni siquiera conservamos hoy documentos del siglo XIV, o simples fragmentos, lo que evidencia una mínima circulación de los materiales originales en Inglaterra.

El único rastro que hemos encontrado es la leyenda de un “maestro Ramón” alquimista, recogida por Jean Saulnier en 1432 en los siguientes términos: un alquimista normando llamado “maestro Ramón”, originario de la île de Maillezais, en el Marais poitevin, fue profesor de alquimia del príncipe inglés Ricardo (1367-1400), hijo de Eduardo III de Inglaterra. Una vez ascendido al trono, Ricardo le propuso financiar una cruzada contra los sarracenos, asegurándole Ramón que podría pagar a cien mil soldados durante siete años. Sin embargo, una vez dotado el ejército, Ricardo decidió utilizarlo para invadir el Reino de Francia y “...le roy le gardoit [a maistre Raymond] tous jours secretement comme prisonnier en sa terre sans point partir de son royaume”<sup>111</sup>.

Esta versión de la leyenda es muy interesante si la analizamos en detalle, contextualizándola en su época y lugar. Se monta en base a dos documentos del núcleo original, que circulaban en esta zona geográfica, y que son reinterpretados libremente por lectores muy posteriores como Saulnier. Se trata de 1) La versión anglonormanda del *Testamentum* dedicada a Eduardo III. Ya hemos dicho que es una glosa del propio *magister Testamenti* (s.e Ramón de Térmen), posiblemente ayudado por un discípulo, y destinada a ambientes ingleses. En su forma original no tenía atribución pseudoluliana, tal y como habría ocurrido con todo el pequeño foco original del corpus, sino la simple firma de *maistre Raymond*. Es por ello que Saulnier no lo asocia a Llull, pues esa confusión tiene origen Mediterráneo y está vinculada a materiales catalanes y adriáticos. La versión anglonormanda se habría conservado en los territorios ingleses de la Casa de Lancaster, que en esa época comprenden las Islas Británicas, Normandía y Bretaña. Su redacción anglonormanda hace suponer a Saulnier, o a su fuente, la patria normanda de este hombre y su nexo con la familia real inglesa. 2) La anécdota del engaño y encarcelamiento de este mismo *magister Raymundi* a manos de un rey inglés está tomada del *Liber experimentorum Raymundi et sociorum suorum*<sup>112</sup>. Este tratado no da ningún nombre concreto para el rey hostil. Solamente dice que era inglés. Saulnier imagina que se trata de Ricardo, hijo de Eduardo III, porque las dedicatorias a este último son siempre cordiales, tanto en el *Testamentum* como en otros tratados que haya tenido a su disposición en esa región: *Liber lapidarii*; *Magia naturalis*; etc. Insisto en la importancia de apreciar que en ningún momento se habla de Ramón Llull, ya que la pseudoepigrafía por homonimia llegará a Inglaterra una década después por fuentes catalanas.

A medida que avanza el tiempo, y situados ya en el segundo tercio del siglo XV empezaron a arribar a las Islas Británicas las versiones “mediterráneas” del *magister*

<sup>109</sup> Londres British Museum, Ms. Stowe 1070, s. (XV<sup>2</sup>), ff. 32r-37r. Oxford, Bodleian Library, Ms. Ashmole 759, s. XV<sup>2</sup>, ff. 136r-146v.

<sup>110</sup> Bien al contrario, diríamos que es el *magister Testamenti* quien, en algunas ocasiones, parece que ha leído y conoce a Dastin. Pero esto lo trataremos en una investigación particular que estamos haciendo sobre la vida y obra de este monje inglés.

<sup>111</sup> J. CORBETT, (1951), *Catalogue des manuscrits alchimiques latins, II : Manuscrits des bibliothèques publiques des départements français antérieurs au XVII<sup>e</sup> siècle*, Union Académique Internationale, Bruxelles, pp. 153-154. M. PEREIRA, (1989), *The alchemical corpus*, (op. cit.), pp. 42-43. Id., (2013), “El santo alchimista: Intrecci legendari attorno a Raimondo Lullo,” *Micrologus*, 21, pp. 503-506.

<sup>112</sup> Manget, I, p. 834: “*Experimentum XIII [...] Hoc operati sumus pro rege Anglico, que finxit fe contra Turcam pugnaturum, et postea contra Regem Galliae pugnavit, meque incarceravit, et tandem evasi*”.

*Testamenti* con adscripción luliana, de manera que se activó el interés por este autor olvidado. Llega el *Testamentum* atribuido a Llull; el *textus receptus* del *Liber de secretis naturae* con los prólogos y epílogos pseudolulianos; otras versiones del *Compendium animae transmutationis metallorum*; el *Apertorium*; otras redacciones del *Ars intellectiva*, etc. Generalmente son revisiones del autor original para un ámbito napolitano, pero endosadas a Llull por las manos de los anónimos pseudoepigrafitas mediterráneos de la segunda mitad del siglo XIV.

La profesora Michela Pereira ha estudiado muy bien el interés por el pseudolulismo alquímico en la Inglaterra tardomedieval<sup>113</sup>. Su edición crítica del *Testamentum*, basada en un manuscrito inglés elaborado por el clérigo John Kirkeby (doc.1455), muestra la labor de este hombre, ayudado por otros aficionados a la alquimia, para reunir varias versiones y conformar un texto fiable. Nos aporta mucho para entender la circulación de los manuscritos en plena efervescencia del pseudolulismo alquímico.

Kirkeby encontró en Inglaterra un texto latino traducido del catalán por un tal *Lambertus* en 1443, que ya venía con atribución luliana<sup>114</sup>. En su proemio, Kirkeby comenta que esta redacción era un tanto incompleta respecto a otros ejemplares que tenía a su disposición, pues “*in multis non placuit, conscripsi manu mea proprie capitulatim Testamentum in utraque lingua ad maiorem luce veritatis percipiendam*”. Su discurso sugiere que está haciendo una comparación con ejemplares anglonormandos conservados en Inglaterra, que ya hemos descrito como ampliados con glosas, con algún capítulo complementario y con un mayor número de figuras combinatorias. Sabemos que Kirkeby utilizó más de uno de estos documentos, porque ofrece variantes textuales de este idioma en bastantes secciones. En esta situación, para realizar su edición, tomó una versión en catalán, por considerarla más cercana a la patria del autor (él pensaba que era Ramón Llull), a la que añadió las glosas anglonormandas, y tradujo todo el conjunto al latín. El resultado se corresponde con los manuscritos de tradición británica, englobados por Pereira en la familia  $\beta$ .

#### IV – *La mezcla de fuentes de los tres focos* (post. 1460).

A partir de 1460 los materiales de los tres focos ya se están cruzando por toda Europa. El pseudolulismo alquímico explota con una enorme onda expansiva. La progresión es evidente si hacemos un análisis de los inventarios que tenemos disponibles. Entre 1400 y 1450, el ya mencionado manuscrito 1727 de la Biblioteca de Cataluña (s. XV<sup>1</sup>), identifica 7 títulos conservados en la ciudad de Valencia<sup>115</sup>; y el manuscrito Sloane 75 (s. XV<sup>1</sup>) apenas 11, que el copista pudo ver en la Universidad de Padua, es decir en ambientes adriáticos<sup>116</sup>. A mediados de siglo, el códice Lat. 7162 de París reúne 26 títulos<sup>117</sup>, y unas

<sup>113</sup> M. PEREIRA & SPAGGIARI, (1999), *Il Testamentum*, (op. cit.), pp. XVI, XXIV, XXX-XLV, XLIV-XLVIII.

<sup>114</sup> Como ya hemos explicado antes, si consultamos la *Base de Dades Ramon Llull (Llull DB)* en su sección de catálogos históricos y propietarios de textos, veremos que el pseudo lulismo alquímico explota en la primera mitad del siglo XV, distribuyéndose copias pseudoepigráficas por toda Europa, la mayoría traducidas del catalán. El ejemplar manejado por este Lamberto pertenece a esta generación de documentos catalanes o de origen catalán. Del primitivo original latino compuesto en Inglaterra en 1332 no debió quedar rastro en las Islas Británicas. Los formatos más cercanos corresponden a la familia  $\alpha$  del texto analizado por Michela Pereira.

<sup>115</sup> Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Ms. 1727, s. XV<sup>1</sup>, f. 51r.

<sup>116</sup> <http://www.ub.edu/llulldb/cat1.asp?BL>

<sup>117</sup> <http://www.ub.edu/llulldb/cat1.asp?PAR1>

décadas después el Ashburnham 190 (s. XV<sup>fin</sup>) de Florencia enumera 36<sup>118</sup>. Ya en el siglo XVI la leyenda está totalmente perfilada y el corpus se expande *ad libitum*. El códice Barb. lat. 273 de la Biblioteca Vaticana (s. XVI<sup>2</sup>) reconoce nada menos que 86 obras<sup>119</sup>.

Entre 1450 y 1500 la leyenda empieza a tomar su configuración final, fruto de la mezcla de informaciones autobiográficas de todos los tratados disponibles en los tres focos diferenciados con anterioridad. El siguiente paso lo da Cristoforo da Perugia en su *Elucidarius artis transmutatoriae metallorum summa maior* (ca.1475). Allí la historia se narra de este modo<sup>120</sup>:

*“Deus omnipotens plures alias liberationis vias habet et alchymicis opibus non eget. Quas si Raymundus Lullius Eduardo regi in immensa auri summa in illum finem subministravit, ut in Barbariam proficisceretur, et totum illum regnum ad religionem Christianam converteret, res tamen non ex voto successit, quamvis se Deo rem acceptam et gratam praestare putarit. Nam praefatus rex multorum navium classe Galliam appulit et illam sibi prius subiugare volebat, multumque sanguinis Christiani fudit, Raymundo vero se quamprimum domum redire Barbariam petitum promisit et plus auri conficere iussit. Raymundus autem super hac re multo animi dolore affectus et iratus ex Anglia se subduxit”.*

Ha pasado casi siglo y medio después de la muerte de Lull. 100 años desde su primera alabanza como supuesto alquimista por parte de Guillem Sedacer. Llegados a este punto tan tardío se escenifica el mito de Lull a modo de alquimista ingenuo, que produce *immensa auri summa* para socorrer a la Fe cristiana de los musulmanes.

De nuevo es muy importante advertir los matices del cuento, ya que delatan las fuentes en las que se está basando. Por ejemplo, Cristoforo se está haciendo eco de la historia contada en el *Liber experimentorum Raymundi et sociorum suorum*, ya utilizada por Jean Saulnier medio siglo antes identificando a Ramón como un alquimista normando. Este *Liber experimentorum* parece haber circulado primero en un ambiente inglés, tanto británico como continental, pues Saulnier recoge su anécdota en los mismos términos, punto por punto, lo que no puede ser considerado una coincidencia: supuesta financiación de una cruzada contra los musulmanes, el ataque a los franceses con esos fondos, la prisión para el alquimista Ramón y su fuga. Sin embargo, Cristoforo escribe por referencias y no parece haber tenido acceso al propio *Liber experimentorum*. Por esa razón hace un relato más impreciso. Por ejemplo, desconoce que el alquimista fuera encarcelado, ni antes ni después. Simplemente, cuando vió que el oro no se utilizaba

<sup>118</sup> <http://www.ub.edu/llulldb/cat1.asp?FLOR>

<sup>119</sup> <http://www.ub.edu/llulldb/cat1.asp?VATIC> Para fechar este listado, tenemos en cuenta que incluye títulos como la *Summaria lapidis consideratio* [inc. *Cum ita sit quod natura per suum continuum cursum...*], que es una compilación de Guglielmo Grataroli (1516-1568) para la *Veræ alchemiae* de 1561. Aunque se presenta como un escrito luliano, el contenido narra las experiencias personales de Grataroli con monjes benedictinos en Bolonia, con unos cartujos seguidores de Rupescissa que conoció en Venecia, y con un teólogo y “*duos notables cives*” de Milán. Véase: GRATAROLI, G. (ed.) (1561), *Veræ alchemiae artisque metallicaë citra aenigmata*, Per Henricum Petri & Petrum Pernam, Basileae, II, pp. 161-162.

<sup>120</sup> Destacado en: PEREIRA, (1987), *La leggenda di Lullo alchimista*, (op. cit.), 149 n. 19; Id., (1989), *The Alchemical corpus*, (op. cit.), 45-46 n. 52. El *Elucidarius* presenta variaciones textuales significativas entre unas copias y otras. Carece de edición crítica. Tomamos como referencia la versión impresa citada por Pereira. Sobre la biografía de este Christoforus Parusinus, var. *Parisini*, *Parisinus*, *Parisino*, véase: Ibid., p. 45, n. 46.

correctamente, este Ramón, que aquí ya es Ramón Llull, decidió marcharse voluntariamente, muy enfadado y apesadumbrado.

Volvemos a insistir en la importancia de contextualizar las narraciones. Cristoforo da Perugia escribe en un área geográfica localizada entre Venecia y Padua, de influencia eminentemente adriática. En esa época la república veneciana controlaba Istria, Dalmacia, buena parte de la costa albanesa, Corfú y muchas islas del Mar Egeo. Es la misma región en la que estuvo activo Ramón de Térmen y donde debió dejar versiones de algunos de sus textos. También es la zona donde encontramos a Guillaume Fabri de Dya, quien tampoco conocía la anécdota del *Liber experimentorum*, e imaginó una relación idílica entre el Rey de Inglaterra, Ramón Llull, Arnau de Vilanova y John Dastin.

En sus tratados, fechados en la década de los setenta del siglo XV, Cristoforo alaba las enseñanzas teóricas recibidas de Paolo della Pergola (†1555), a quien llama “*peramatissimo fratello nostro*”<sup>121</sup>. En la vertiente práctica de la alquimia, agradece lo aprendido de un tal Angelo Bazaveno da Murano, evidentemente veneciano. También tuvo un discípulo llamado Andrea Ognibene da Venetia<sup>122</sup>.

Es el primer autor que fundamenta su obra de una forma radical en el pseudo-Llull. Trata constantemente a *Raimundo Lullio Barchilonense* como su verdadero “capitán” (nótese su terminología de navegante o naviero), “rector” y “maestro”. Revisando los títulos y los incipits que aporta, podemos decir que conocía el *Testamentum, Vademecum* (=Codicillo), *Apertorum, Quaestiones* (=Quaestionarius figurae fundamentalis) *Compendio missam Regi Roberto* (=Compendium animae), *Liber de quintaessentia*, y la *Tertia distinctio* (sobre todo en la práctica sermocional). Es muy posible que tuviera acceso a una temprana colección similar a la registrada en el manuscrito Sloane 75 (s. XV<sup>1</sup>), que el anónimo copista dice haber encontrado “...*apud Universitatem de Padoa*”<sup>123</sup>. Pero el propio Cristoforo debió ser un gran acaparador de textos, pues hay un documento copiado por Ludovico Comello de Pordenone entre 1471 y 1505, donde se enumeran algunas de las grandes colecciones de obras lulianas en esa época, y ahí se dice que<sup>124</sup>:

*“...Veneciis apud duos pontes, id est fra le do pont, est civis dictus Cristoferus habet multos libros Reymundi”.*

<sup>121</sup> Este hombre fue profesor en la *scuola di Rialto* en Venecia, entre 1421 y 1454, donde enseñó lógica, filosofía natural, matemáticas, astronomía y filosofía moral.

<sup>122</sup> Andrea es autor de varias epístolas fechadas entre 1470 y 1480, donde dice haber estudiado filosofía seis años, y se muestra vinculado a Cristoforo da Recanati (1423-1480), *artium et medicine doctor*, a quien llama “*maestro e amatissimo padre*”. En la Biblioteca nazionale centrale di Firenze, Ms. Palat 1022. [937. 21, 3], s. XV-XVI, se conserva una carta (1476) de Recanati dirigida a Ognibene, donde expresa su escepticismo sobre la alquimia. Hay una familia Ognibene de pequeños armadores navieros en la Venecia de esos años, pero no conozco ningún documento que demuestre la pertenencia de Andrea.

<sup>123</sup> Vid. supra n. 110: “*Et pro maiori parte omnino libri quos composuit sunt apud Universitatem de Padoa [...] Testamentum scilicet theorica cum practica; Codicillus vel clausula Testamenti; Apertorium quod dicitur clavis omnium librorum scilicet magicam naturalem; Quaestiones; Tractatus ad regem Robertum (Fulgeat regis diadema); Liber de quattuor aquis qui habet quattuor partes; Arbor philosophiae desideratae cuius quartum capitulum incipit: Errores et sismata; Ars magna generalis ad omnes artes; Ars brevis consimiliter generalem; Liber de conservatione vitae humanae; Tertia distinctio cum figuris*”.

<sup>124</sup> Viena, Österreichische Nationalbibliothek, Ms. 5510, ss. XV-XVI (1471-1505), f. 224r. Aunque el copista es Ludovico, el propietario era el médico austriaco Nikolaus Pol (†1532). Es una de las escasas copias que identifica a Cristoforo como “*parisinus*” y no “*parisinus*”. Véase: CARLA COMPAGNO, (2015), “Alchimia e pseudollullismo nei manoscritti viennesi del Dott. Nicolaus Pol. Analisi dei codici 5230, 5485, 5487, 5510, 5489, 11410 della Biblioteca Nazionale Austriaca”, en: Marta M.M. Romano (ed.), *Il Lullismo in Italia: itinerario storico-critico.*, Officina di Studi Medievali - Pontificia Università Antoniana, Palermo, pp. 115-190, cf. pp. 122-138.



V – *Añadidos tardíos* (post. 1500).

La leyenda fue engordando a lo largo de los años con elementos que nada tienen que ver con el corpus pseudoluliano original, ni con Ramón Llull, ni siquiera con sucesos del siglo XIV. Un ejemplo es la anécdota sobre la estampación por parte de Eduardo III de unos nobles de oro, supuestamente llamados “*nobile Raymundi*”, con el metal que Llull habría fabricado en la Torre de Londres. El planteamiento es completamente absurdo por una mera cuestión de fechas. Los nobles eduardinos se introdujeron durante la llamada segunda acuñación de su reinado (1344-1346), casi treinta años después de la muerte del mallorquín. La primera es de 1344 y conmemora la victoria inglesa en la batalla naval de Sluys (1340) frente a los franceses y sus mercenarios genoveses.

Esta moneda era toda una seña de identidad inglesa. Su formato intentaba diferenciarse del florín, que era la referencia en Europa. Su diseño también era original, rechazando la imagen del rey entronizado, típica de los monarcas franceses Capeto-Valois. Eduardo se presenta como un gran guerrero, que sostiene una espada y un escudo dentro de un barco.



Primer noble de Eduardo III (1344)

En el anverso aparece la leyenda “IHC AUTE TRANSIES P MEDIUM ILLORRIBAT”. En el centro tiene una cruz de marca de la ceca, adornada con las coronas de diferentes territorios, con los leones pasantes típicos de la Casa de Plantagenet y con flores de lis en los extremos. El conjunto fue interpretado popularmente como una rosa, de ahí que algunas veces se les llame *Rose Noble* o Noble de la rosa.

El diseño tuvo fama en el Norte de Europa, para diferenciarse de españoles, portugueses, italianos y franceses. Su adopción está testificada en Normandía, Países Bajos, Norte de Alemania y la Liga Hanseática. Varios territorios hicieron sus propias versiones<sup>125</sup>. Durante el siglo XV se utilizó como un símbolo de poder político y dominio comercial por parte de los ingleses<sup>126</sup>. Un buen ejemplo de su fama es el poema anónimo titulado *Libelle of Englyshe polycye* (ca.1436), donde a modo de manifiesto jingoísta y mercantilista, se toman como inspiración las diferentes versiones de los Nobles de la rosa

<sup>125</sup> J.D.A. THOMPSON, (1945-1948), “Continental imitations of the rose noble of Edward IV”, *British Numismatic Journal*, 25, pp. 183-208.

<sup>126</sup> Algunos soldados lo portaban como amuleto en las batallas. Véase: EDMOND LE BLANT, (1895), “Note sur quelques anciens talismans de bataille”, *Mémoires de l'Institut de France*, 34 (2), pp. 113-123, cf. pp. 116-117.



para exaltar la potencia inglesa en el mar frente a todos sus rivales. Algunas estrofas se hicieron muy populares como<sup>127</sup>:

*“For iij. thynges oure noble sheueth to me,  
Kyng, shype and swerde and pouer of the see”.*

Durante los siglos XV y XVI, como puya a la hegemonía marítima de españoles y portugueses, los aristócratas aliados de los ingleses estamparon medallas conmemorativas con esa imagen como seña de identidad<sup>128</sup>. El diseño fue abiertamente adoptado por las ciudades libres de Gante, Riga y Danzig, o los condados de Zelanda, Geldern y Flandes, en una dinámica de alianzas y enfrentamientos políticos entre borgoñones, ingleses, franceses y españoles (a través de los Habsburgo). Incluso en territorios controlados por Carlos I y Felipe II se hicieron acuñaciones locales a modo de declaración de independencia, como en Utrecht, Gelderland, Overijssel u Ommelanden. Sin embargo, estamos en pleno dominio y fervor explorador de españoles y portugueses, que se extendía por el Mediterráneo, Atlántico, Índico y Pacífico. De manera que aparecieron burlas a la moneda inglesa, diciendo que su *potestatem super mare* era tan falsa como sus Nobles, que serían de oro alquímico<sup>129</sup>.

En esta dinámica de ataques políticos, recrudescidos con la Reforma protestante, los escritores Robert Constantin, (1530?-1605) y Conrad Gesner (1516-1565) se hicieron eco de tales rumores, pero introduciendo la figura de Ramón Lull, aprovechando el crecimiento constante de la leyenda pseudoluliana en ese siglo<sup>130</sup>:

*“Raymundus Lullius scripsit de secretis naturae, siue quinta essentia. Hunc ego inquirendo comperio, apud Anglos re quidem vera praestitisse, quod suis libris pollicetur: et in arce Londini, iussu regis probatissimum aurum confecisse, mihique genus numi ostensum est, quod adhuc appellant nobile Raymundi, auri videlicet puri, et obrizi, summaeque indicaturae. Ipse in libro quod Testamentum vocat, fatetur hanc artem ex Arnaldo de Villanova coavo suo didicisse”.*

La anécdota fue popularizada al ser incluida en el *Prolegomena* preparado por Guglielmo Grataroli (1516-1568) para dos de las *collectaneas* impresas más populares de esa época, la *Verae alchemiae artis que metallica* (1561) y la *Alchemiae quam vocant artis que metallica* (1572)<sup>131</sup>. Sin embargo, nadie antes del siglo XVI asocia estas monedas con la alquimia, ni mucho menos con Ramón Lull. No hay ninguna fuente de los siglos XIV y XV que sugiera la existencia de unos “*nobile Raymundi*”. Generalmente

<sup>127</sup> GEORGE WARNER (ed.), *The Libelle of Englyshe Polycye: a poem on the use of sea power*, Oxford University Press, Oxford, p. 3: “*Quatuor considerantur in moneta aurea Anglicana que dicitur noble, sc. Rex, navis, et gladius, qui designant potestatem Anglicorum super mare*”.

<sup>128</sup> HERBERT EUGENE IVES, (1941), *Foreign Imitations of the English Noble*, American Numismatic Society, New York.

<sup>129</sup> ADAM WEBER, (1662), *Philosophia Augustiniana*, typis Michaelis Wagneri, Innsbruck, p. 11: “*Denique in praecipua aestimatione et pretio apud Aurifabros sunt Nobiles Rosae Anglicanae (vulgo Rosenobel) has tamen Londini ex auro Chymico*”.

<sup>130</sup> R. CONSTANTIN, (1555), *Nomenclator insignium scriptorum quorum libri extant vel manuscripti vel impressi ex bibliothecis Galliae et Angliae, indexque totius Bibliothecae atque Pandectarum... C. Gesneri, R. Constantino authore...*, A. Wechelium, Parisiis, p. 167.

<sup>131</sup> GRATAROLI, G. (ed.) (1561), *Verae alchemiae artis que metallica citra aenigmata*, Per Henricum Petri & Petrum Pernam, Basileae. Id., (1572), *Alchemiae, quam vocant, artis que metallica*, per Petrum Pernam, Basileae.

se les llama *nobiles auri de Anglia, nobiles angliae, nobiles rosae* o más comunmente *nobiles de nave*<sup>132</sup>. Alquimistas como Alexander von Suchten (ca.1520-1575) se burlaron de los “adeptos ineptos” que creían tales fábulas, consciente de que era una invención renacentista<sup>133</sup>.

Lo relevante para nosotros es el hecho de que estas ficciones tan anacrónicas y disparatadas en cuanto a fechas y localizaciones, fueran aceptadas e integradas sin mayor problema en la leyenda de Lull como alquimista. Nos muestra el desconocimiento de la biografía luliana entre las personas implicadas, paso a paso, y siglo a siglo, en todo este largo proceso de composición legendaria.

Otro avance en esta línea es la narración de Johannes Cremeri, supuesto abad de Westminster en tiempos de Lull, que aparece recogida en el *Tripus aureus* (1618) de Michael Maier (1568-1622)<sup>134</sup>. No hay constatación de esta obra, ni en citas, ni en fuentes manuscritas, antes del siglo XVII. Por supuesto, nadie conoce a Cremeri en documentos de los siglos XIV o XV y, de hecho, no existió ningún abad con ese nombre en la listas de Westminster. También presenta a un rey Eduardo III que recibe a Lull a pesar de reinar una década después de su muerte; y describe un viaje a Inglaterra que no figura en ninguna de las obras lulianas auténticas. Su redacción es una evidente invención moderna confeccionada según la fantasía ya establecida en su tiempo.

La coherencia histórica no es relevante para los falsificadores. Es evidente que están versionando la historia de Cristoforo, enriqueciéndola con otros personajes ficticios y mezclándola con la anécdota de Robert Constantin<sup>135</sup>. Se buscan patrones legendarios que den un aura más mítico a la narración:

## VI – Conclusión.

Hemos dispuesto los materiales en orden cronológico y geográfico, proponiendo una interpretación de conjunto en función de los datos que tenemos sobre la actividad de Ramón de Térmenes en torno a 1330-1350. Sus tratados firmados como *magister Raymundus* y *Raymundus de insula Maioricarum* quedaron en tres regiones principales: Inglaterra insular y continental, reinos de Nápoles, Aragón y Mallorca, y el Mediterráneo adriático-jónico.

<sup>132</sup> Por ejemplo, en el inventario de bienes de Pierre Sulpin (1420) se registraron “...*quadraginta nobiles aureos vocatos et appellatos de nave*”. Véase: JEAN-BERNARD MARQUETTE, (1963), “Pierre Sulpin, évêque de Bazas et la fondation du collège de Saint-Flour à Toulouse”, *Annales du Midi*, 75-62, pp. 161-182, cf. p. 140.

<sup>133</sup> ALEXANDER VON SUCHTEN, (1570), *De secretis antimonii liber unus*, Christian Müllers Erben, Strassburg: pp. 111-113: “*De nobile Raymundi, moneta Anglicana vulgo sic dicta, et falso R. Lullio Philosopho ascripta, quia a Raymundo Angliae rege cusa, no arte facta fuit [...] Lulle valetio Nobile Raymundi vana moneta tua est*”.

<sup>134</sup> J. M. BATISTA Y ROCA, (1916), *Catàlech de les obres lulianes d'Oxford*, Impremta de la Casa de la Caritat, Barcelona, p. 45. TOMÁS CARRERAS et JOAQUÍN CARRERAS, (1939-1943), *Historia de la filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, Real academia de ciencias exactas, físicas y naturales; Madrid, II, pp. 46-47, 55.

<sup>135</sup> MICHAEL MAIER, (1618), *Tripus aureus, Hoc est, tres tractatus chymici selectissimi*, Lucas Jennis, Frankfurt, pp. 183-196, cf. pp. 185-186: “*In cuius temporis tractu, sum absolute totum opus consecutus. Posteaque hunc virum egregium in conspectu inclitissimi Regis Edouardi deduxi, a quo merita dignitate recipitur et omni humanitate tractatur, ibique multis promissis, pactis, conditionibusque a rege inductus, erat contentus Regem promissione divina sua arte divitem facere. Hac solummodo conditione, ut rex in propria persona adversus Turcas, inimicos Dei, bellum gereret impenderetque super domum Domini, minimeque in superbia aut bello gerendo adversus Christianos: sed (proh dolor) hoc promissum erat irritum a rege violatumque, tum ille vir pius in spiritibus penetrabilibusque cordis sui afflictus hinc trans mare lamentabili miserabilique more aufugit*”.

## LAS LEYENDAS ALQUÍMICAS

En torno a 1400, en tierras inglesas el *Testamentum* anglonormando y el *Liber Experimentorum* inspiraron la historia de Jean Saulnier sobre un Ramón normando, que nada tiene que ver con Llull

Los territorios mediterráneos de la Corona de Aragón vieron germinar el pseudolulismo alquímico hacia 1360-1380, según atestigua Guillen Sedacer. No quedan fuentes de esa época, pero los rastros que tenemos sugieren intervenciones en los textos para hacerlos coherentes con la vida de Llull. Por ejemplo, mencionando en los prólogos del *Compendium animae transmutationis metallorum* y el *De secretis naturae* lugares visitados por él, como la abadía de los benedictinos de París. También es muy probable que en esas primeras revisiones pseudoepigráficas se eliminasen las fechas originales, o fuesen modificadas para hacerlas encajar con la vida de Llull. Así se aprecia en el *Testamentum* catalán (1303) o en otros textos como el *De investigatione secreti occulti* (1290 / 1309). En ese momento y lugar no hay cuentos legendarios que choquen con su biografía.

Estos materiales ya modificados y “lulificados”, hoy prácticamente perdidos, no tuvieron continuidad en las regiones catalanas más allá del siglo XIV. La biografía de Llull era bien conocida en la Corona de Aragón, así como su obra auténtica, y las principales escuelas lulianas ignoraron completamente sus atribuciones. Sin embargo, la expansión geográfica del reino aragonés hizo que los manuscritos modificados tuvieran conexión con otras copias, cercanas a los originales del *magister Testamenti* y conservadas en Nápoles o Sicilia, la región adriática y el Mediterráneo Oriental. Precisamente en el Mar Adriático, donde la biografía del auténtico Llull era menos conocida, se mezclaron los textos. La atribución luliana se unió a los colofones originales, sin importar que sus fechas implicasen anacronismos e incoherencias históricas al ser aplicados a Llull. Así escriben Guillaume Fabri de Dya y Cristoforo da Perugia las primeras leyendas entre 1430 y 1475. A partir de aquí, los elementos posteriores son ampliaciones más o menos complejas.



Focos de actividad literaria de Ramón de Térmen  
(1330-1350)

## LAS LEYENDAS ALQUÍMICAS



Circulación de materiales en los primeros años y foco pseudoepigráfico en Valencia (1360-1380)



Reflujo de materiales pseudoepigráficos en catalán y latín, y primeros focos atestiguados de textos alquímicos pseudolulianos (ca.1400-1420)

## LAS LEYENDAS ALQUÍMICAS



Focos de textos alquímicos pseudolulianos  
(1450-1480)